



PATROL

SPEAR/SEIL-30/PATROLTERM/PATROLEND/PATROLTERML/PAREND/PATROLINT/PATROLMED
PASINT / PARINTER / PATROLANG / PASANG / PARIN / PAREX / SLIDE 1 / SLIDE 2 / SLIDE 3

MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE pag 4

AUFBAU - UND VERWENDUNGSANLEITUNG S. 11

MANUAL FOR INSTALLATION AND USE p. 18

MANUEL D'UTILISATION ET DE MISE EN PLACE p. 25

MANUAL DE USO Y INSTALACIÓN pág 32

MANUAL DE USO E DE INSTALAÇÃO pag 39

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ стр 46

ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION! - ATENCIÓN - ATENÇÃO - ВНИМАНИЕ

- IT** Il montaggio e l'utilizzo del dispositivo di sicurezza è consentito soltanto dopo che il montatore e l'utilizzatore hanno letto le istruzioni di montaggio e d'uso originali nella lingua del proprio Paese. Nel caso queste non fossero presenti, prego contattare il proprio agente di zona o inviare una richiesta a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- DE** Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat. Sollten diese nicht vorhanden sein, bitte den für das Gebiet zuständigen Agenten kontaktieren oder eine Anforderung an **fallprotection@rothoblaas.com** senden.
- EN** The assembly and use of the safety device is allowed only once the assembler and the user have read the original assembly and user instructions in their own native language. Should they not be available in that particular language, the assembler and user are invited to contact their local agent or send their request to **fallprotection@rothoblaas.com**.
- FR** Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné. En cas d'absence de ces instructions, veuillez s'il vous plaît contacter votre agent de zone ou vous adresser à **fallprotection@rothoblaas.com**.
- ES** No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país. En caso de que las mismas no estén presentes, se ruega dirigirse al propio agente de zona o enviar una solicitud a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- PT** A montagem e o uso do dispositivo de fixação apenas é permitido depois de o técnico de montagem e o utilizador terem lido as Instruções de montagem e uso genuínas nas suas respectivas língua nacionais. Se eles não estiverem presentes, contactar, por favor, o próprio agente de zona ou enviar um pedido a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- CS** Montáž a použití bezpečnostního zařízení se povoluje až poté, co si monter a uživatel přečtou návod k montáži a použití v jazyce své Země. V případě, že by nebyly přítomny, obraťte se, prosím, na svého obchodního zástupce pro danou zónu nebo zašlete žádost na adresu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- PL** Montaż i obsługa urządzenia ochronnego jest dozwolone tylko wówczas, jeśli instalator oraz użytkownik przeczytali oryginalne instrukcje obsługi w języku ojczystym. W razie braku takich instrukcji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub wysłać zapytanie na adres **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SK** Montáž a použitie bezpečnostného zariadenia je dovolené len potom, ako si monter a užívateľ prečítali návod na montáž a použitie v jazyku svojej Krajiny. V prípade, ak by neboli prítomný, obráťte sa, prosím, na svojho obchodného zástupcu pre danú zónu alebo zašlite žiadosť na adresu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SV** Installationen och användningen av säkerhetsanordningen är endast tillåten efter att installatören och användaren har läst igenom instruktionerna för installation och användning på det språk som används i landet. Om dessa inte finns tillgängliga, kontakta din lokala återförsäljare eller skicka en förfrågan till **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SL** Montaža in uporaba varovalnega sredstva sta dovoljeni šele potem, ko sta monter in uporabnik tega sredstva prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v svojem jeziku. V primeru, da ta navodila niso priložena, se prosimo obrnite na zastopnika za vaše območje ali pošljite zahtevo na **fallprotection@rothoblaas.com**.
- HU** A biztonságai szerkezetek összeszerelése és használata csak azután megengedett, hogy az összeszerelést végző alkalmazott és a használó országuk nyelven elolvasták a szerelési és használati utasításokat. Amennyiben beszélt nyelvük nem található a kiadványban, kérjük, vegye fel a kapcsolatot területi képviselőjével vagy küldje el kérését a következő címre **fallprotection@rothoblaas.com**.
- HR** Montaža i uporaba sigurnosnog uređaja može se izvršiti samo nakon što su monter i korisnik pročitali originalne upute za montažu i uporabu na jeziku svoje zemlje. Ukoliko istih nema, molimo da kontaktirate agenta na vašem području ili pošaljite zahtjev na **fallprotection@rothoblaas.com**.

ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION! - ATENCIÓN - ATENÇÃO - ВНИМАНИЕ

- RO** Asamblarea și utilizarea dispozitivului de siguranță este permisă numai după ce montorul și utilizatorul au citit instrucțiunile de montaj și utilizare în limba lor maternă. Dacă acestea nu sunt disponibile în limba respectivă, montorul și utilizatorul sunt invitați să contacteze agentul lor local sau să trimită o solicitare la **fallprotection@rothoblaas.com**.
- NL** De montage en het gebruik van de veiligheidsvoorziening is alleen toegestaan als de monteur en de gebruiker de originele instructies voor de montage en het gebruik in de taal van het eigen land gelezen hebben. Mochten deze niet aanwezig zijn, dan wordt u verzocht contact op te nemen met uw plaatselijke agent of een aanvraag naar **fallprotection@rothoblaas.com** te sturen.
- DA** Montering og brug af sikkerhedsanordningen er kun tilladt efter at montøren og brugeren har læst den originale monterings- og brugervejledning på sit eget lands sprog. I tilfælde hvor disse ikke findes, bedes man kontakte sin lokale agent eller sende en efterspørgsel til **fallprotection@rothoblaas.com**.
- FI** Turvalaitteen asennus ja käyttö on sallittu vasta sen jälkeen, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeeet oman maansa kieliset alkuperäiset asennus- ja käyttöohjeet. Jos tällaisia ohjeita ei ole saatavilla, ota yhteyttä alueen jälleenmyyjään tai lähetä pyyntö osoitteeseen **fallprotection@rothoblaas.com**.
- BG** Монтажът и употребата на устройството за безопасност са позволени само след като монтажистът и потребителят са прочели оригиналното ръководство за монтаж и употреба на техния роден език. Ако такива инструкции не са налични на съответния език, молим, потребителите да се свържат с локалния за тях представител или да изпратят заявка на **fallprotection@rothoblaas.com**.
- EL** Η συναρμολόγηση και η χρήση του συστήματος ασφαλείας επιτρέπεται μόνο μετά την ανάγνωση των γνώσεων οδηγιών συναρμολόγησης και χρήσης από πλευράς συναρμολογητή και χρήστη στην γλώσσα της χώρας του. Στην περίπτωση που αυτές δεν υφίστανται, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ζώνης σας ή να αποστείλετε μια αίτηση στην διεύθυνση **fallprotection@rothoblaas.com**.
- LT** Sumontuoti ir naudotis šiuo apsauginiu prietaisu leidžiama tik tuo atveju, jei jį sumontuojantis asmuo ir naudotojas perskaitė surinkimo ir naudojimosi instrukcijas savo gimtąja kalba. Jei šių instrukcijų konkrečia kalba montuotojas ar naudotojas nerastų, visada siūlome kreiptis į vietos agentą ar atsiųsti prašymą el. paštu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- ET** Ohutusseadme monteerimine ja kasutamine on lubatud ainult siis, kui monteeri ja ning kasutaja on lugenud originaal-monteerimis- ja kasutusjuhendit emakeeles. Kui antud keel ei ole saadaval, võivad nad võtta ühendus oma kohaliku agendiga või saata päringu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- LV** Drošības ierīces montējam un lietotājam pirms ierīces uzstādīšanas un lietošanas obligāti jāizlasa ierīces montāžas un lietošanas instrukcija savā dzimtajā valodā. Ja instrukcija nav pieejama šajā valodā, tad montierim un lietotājam jāvērsas pie ražotāja vietējā pārstāvja vai jānosūta pieprasījums uz adresi **fallprotection@rothoblaas.com**.
- GA** Caithfidh an cóimeálal agus an t-úsáideoir na treoracha bunaidh cóimeála agus úsáideora a léamh ina dteanga dhúchais féin sula ndéanfaidh siad an gléas sábháilteachta a chóimeáil agus a úsáid. Mura bhfuil fáil ar na treoracha sa teanga sin, tugtar cuireadh don chóimeálal agus don úsáideoir teagmháil a dhéanamh lena ngníomhaire áitiúil nó iarratas a chur chuig **fallprotection@rothoblaas.com**.
- MT** L-assemblaġġ u l-użu tal-mezz ta' sigurtà huwa permess biss ladarba l-muntatur u l-utent ikunu qraw l-assemblaġġ oriġinali u l-istruzzjonijiet tal-utent oriġinali fil-lingwa nattiva tagħhom. Jekk ma jkunux disponibbli dawn il-lingwi, l-muntatur u l-utent huma mistiedna jikkuntattjaw lill-aġent lokali tagħhom jew jibagħtu t-talba tagħhom lil **fallprotection@rothoblaas.com**.

MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



NORME DI SICUREZZA

- Rothoblaas PATROL è un dispositivo di ancoraggio anticaduta e di trattenuta per superfici inclinate e orizzontali.
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Rothoblaas PATROL può essere montato solo da persone adatte, esperte, che abbiano confidenza con il sistema anticaduta secondo lo stato attuale della tecnica. Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e abilitato all'uso di DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) di 3° categoria contro le cadute dall'alto.
- Si deve prevedere un piano di salvataggio per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante il lavoro.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio.
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio, o di altri tipi di sottofondo non riportati in questo manuale, si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettificazione o utensili d'acciaio, in quanto si possono verificare fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox devono essere lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di foto delle relative condizioni di montaggio.
- Se necessario, si consiglia di collegare la linea di ancoraggio ad un sistema di protezione antifulmini secondo le normative locali. Non utilizzare come linea di messa a terra del parafulmine.
- All'accesso del sistema di sicurezza per tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.
- Rothoblaas PATROL è concepito come dispositivo di ancoraggio per persone e non deve essere utilizzato per altri scopi diversi da quelli previsti. Non appendere mai dei carichi indefiniti al sistema.
- Il fissaggio a Rothoblaas PATROL deve avvenire direttamente alla fune, sempre tramite un moschettone conforme a EN 362 (moschettone in acciaio con ghiera a vite rothoblaas, AS3055, classe B secondo EN 362 o di tipo equivalente) e si deve utilizzare con dispositivi di protezione individuale conformi a EN 361 (Imbracature per il corpo) ed a EN 363 (Sistemi di arresto di caduta), EN 355 (Assorbitori di energia) ed EN 354 (Cordini). Si

- possono utilizzare inoltre, anche dispositivi anticaduta di tipo retrattile secondo EN 360.
- È possibile che la combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi generi dei pericoli, in quanto il funzionamento sicuro di ciascun dispositivo può venire influenzato o può interferire negativamente con il funzionamento sicuro di un altro (attenersi ai relativi manuali d'uso)
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza, per riscontrare eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, precario cavo, ecc.).
- Si possono utilizzare soltanto elementi di collegamento adatti alla resistenza a bordi secondo RfU 11.074. Questo vale anche per i dispositivi anticaduta di tipo retrattile secondo EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL può deformarsi plasticamente se sottoposto a sollecitazioni.
- Se sussistono dubbi riguardo all'uso sicuro oppure se il dispositivo è entrato in funzione per arrestare una caduta, si deve sospendere l'utilizzo immediatamente e far verificare il sistema da un esperto competente (documentazione scritta) ed eventualmente sostituire il dispositivo.
- È essenziale che il dispositivo di ancoraggio sia progettato, posizionato, montato ed utilizzato in maniera tale che, sia il potenziale di caduta, che la distanza potenziale di caduta, sia ridotta al minimo o assente. Il dispositivo deve essere installato ad una distanza minima di 2 m dal bordo di caduta.
- In caso di utilizzo di un dispositivo anticaduta è essenziale verificare sul manuale d'uso del DPI lo spazio libero richiesto al di sotto dell'utilizzatore in corrispondenza della postazione di lavoro prima di ogni occasione di utilizzo, in modo tale che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il pavimento o altro ostacolo nel percorso di caduta.
- Raccomandazione del produttore: È raccomandata un'ispezione periodica del dispositivo di ancoraggio, che deve avvenire almeno ogni 12 mesi (EN 365), da parte di un esperto. Tale controllo deve essere documentato nel verbale di ispezione in dotazione.
- Il dispositivo di ancoraggio deve essere trasportato ed immagazzinato in maniera corretta.
- La pulizia del dispositivo di ancoraggio deve avvenire solamente con acqua e in nessun caso con agenti chimici o acidi.
- Se il dispositivo viene venduto al di fuori del Paese originale di destinazione, è essenziale che siano messe a disposizione le istruzioni di montaggio ed uso nella lingua del Paese in questione.
- Temperature estreme, spigoli vivi, reazioni chimiche, tensione elettrica, attrito, incisioni, fattori climatici, caduta a pendolo e altri fattori estremi e non prevedibili, come anche determinate condizioni ambientali o utilizzo frequente, possono influenzare la funzionalità e/o la durata della vita del dispositivo di ancoraggio.
- In condizioni di lavoro normali viene data una garanzia per difetti di fabbricazione della durata di 2 anni. Se il dispositivo viene utilizzato in condizioni atmosferiche particolarmente corrosive, la durata della garanzia può ridursi. In caso di sollecitazione (caduta, carico della neve, ecc...) la garanzia non comprende i pezzi che sono stati concepiti per l'assorbimento di energia e di conseguenza si deformano e devono essere sostituiti.



UTILIZZO

Omologato come dispositivo di ancoraggio per superfici inclinate e orizzontali per persone dotate di DPI secondo EN 361 e dei seguenti sistemi anticaduta secondo EN 363.

- Sistemi di trattenuta e posizionamento (EN 358)
- Dispositivi anticaduta di tipo guidato su linea di ancoraggio flessibile (EN 353-2)
- Cordini (EN 354) con assorbitore di energia (EN 355)
- Dispositivi anticaduta di tipo retrattile (EN 360)

Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

Il cavo in acciaio inox può avere una deviazione dall'orizzontale massima di 15° (misurata tra gli elementi terminali/intermedi in qualunque punto del cavo).

Il numero massimo di utilizzatori dipende dal sistema di fissaggio (per es. TOWER, SHIELD, PATROLEND...), per questo esso viene indicato su questi (vedi tabelle seguenti).

PATROL SU TOWER (PASSANTE E NON PASSANTE)

MONTAGGIO SU TOWER 	Forza massima al PATROLERM	Freccia massima del cavo a centro campata
Campata più lunga (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Campata più corta (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Per sistemi più lunghi di 15 m dovranno essere utilizzati dei supporti intermedi (TOWER) in combinazione con il supporto per fune intermedio (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) o il supporto angolare (PATROLANG, PASANG). Su sistemi a più campate, la singola campata non può essere più lunga di 15 m. I componenti che non sono passanti dovranno essere superati con un doppio cordino ad Y (pag. 53).

PATROL SU SHIELD (PASSANTE E NON PASSANTE)

MONTAGGIO SU SHIELD 	Forza massima al PATROLERM	Freccia massima del cavo a centro campata
Campata più lunga (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Campata più corta (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Per sistemi più lunghi di 7,5 m dovranno essere utilizzati dei supporti intermedi (SHIELD) in combinazione con il supporto per fune intermedio (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) o il supporto angolare (PATROLANG, PASANG). Su sistemi a più campate, la singola campata non può essere più lunga di 7,5 m. I componenti che non sono passanti dovranno essere superati con un doppio cordino ad Y (pag. 53).

PATROL APPLICAZIONE VERTICALE (PARETE), ORIZZONTALE, AEREA E AEREA SU TOWER

MONTAGGIO VERTICALE (PARETE), ORIZZONTALE, AEREA E AEREA SU TOWER 	Forza massima al PATROLEND/PATROLERM	Freccia massima del cavo a centro campata
Campata più lunga (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Campata più corta (2 m)	14,20 kN	0,55 m

Per sistemi più lunghi di 7,5 m dovranno essere utilizzati dei supporti intermedi (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) o il supporto angolare (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX). Su sistemi a più campate, la singola campata non può essere più lunga di 7,5 m. I componenti che non sono passanti dovranno essere superati con un doppio cordino ad Y (pag. 53).

NORME

Il fabbricante dichiara che il prodotto descritto di seguito: PATROL e relativi componenti: PATROLTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 è conforme alle norme **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) e **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothoblaas PATROL è un dispositivo di ancoraggio per superfici inclinate e orizzontali. Per i diversi sottofondi adatti all'installazione del sistema sono da consultare e seguire i relativi manuali dei sistemi di fissaggio (per es. TOWER e SHIELD).

FUNZIONE

Rothoblaas PATROL è un dispositivo di ancoraggio che si monta su un sottofondo staticamente testato (es.: struttura portante del tetto) e si usa come dispositivo di ancoraggio per i dispositivi di protezione individuale.

MATERIALE

Rothoblaas PATROL è realizzato in acciaio inox 1.4301 – AISI 304 e alluminio lega EN AW-6082.

DICITURE E CONTRASSEGNI

Sul dispositivo di ancoraggio devono essere presenti le seguenti informazioni:

- Denominazione tipologica: **Rothoblaas PATROL**
- Numero/-i della/-e norma/-e relativa/-e: **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 e UNI 11578/C:2015**
- Denominazione o logo del fabbricante/distributore: **ROTHOBLAAS**
- Numero di serie ed anno di fabbricazione: **X/NN/YYYY (X=n. d'ordine, NN=n.progressivo, YYYY=anno)**
- Simbolo secondo cui bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso: 



DISTRIBUZIONE E SVILUPPO

Rothoblaas srl - Via dell'Adige, 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothoblaas.com



MODULI

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



DICHIARAZIONE DI CORRETTA INSTALLAZIONE DISPOSITIVI ANTICADUTA

In merito ai lavori di posa di dispositivi di ancoraggio anticaduta installati sull'immobile sito in:

via/piazza: _____ n°: _____

Comune: _____ CAP: _____ Prov.: _____

Il sottoscritto: Nome: _____ Cognome: _____

Legale rappresentante della Ditta: _____

con sede in via/piazza: _____ n°: _____

Comune: _____ CAP: _____ Prov.: _____

dichiara che i dispositivi

EN 795	Quantità	Modello	Produttore	n° di serie/anno
Tipo A	☐	_____	_____	_____
Tipo C	☐	_____	_____	_____
Tipo D	☐	_____	_____	_____
Tipo E	☐	_____	_____	_____

Elemento di fissaggio	Dimensioni/qualità sottofondo	Profondità di montaggio [mm]	Ø Foro [mm]	Coppia di serraggio [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

**sono stati correttamente messi in opera
secondo le indicazioni del costruttore e alla norma EN 795**

sono stati posizionati sulla copertura come da progetto allegato redatto da:

Arch./Ing./Geom. _____

Secondo le indicazioni fornite nella relazione di calcolo allegata redatta da:

Arch./Ing./Geom. _____

**Le caratteristiche dei dispositivi di ancoraggio, le istruzioni sul loro
corretto utilizzo, le schede di controllo sono state depositate presso:**

- ☐ Il proprietario dell'immobile
☐ L'amministratore

La targhetta di segnalazione per dispositivi di ancoraggio è esposta:

- ☐ in prossimità di ogni accesso
☐ _____

Data di messa in esercizio del sistema: _____ **Data prima ispezione:** _____

Data: _____ **L'installatore (timbro e firma):** _____



Sarà cura del proprietario dell'immobile mantenere le attrezzature installate in buono stato al fine del mantenimento nel tempo delle necessarie caratteristiche di solidità e resistenza.
La manutenzione deve essere affidata a personale qualificato ed eseguita con le modalità e la periodicità indicata dal costruttore.

VERBALE DI ISPEZIONE

PRODUTTORE: Rotho Blaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com

Tel: +39 0471818400 - Fax: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

POČMA

PROGETTO

PRODOTTO

N° DI SERE / ANNO

DATA DI ACQUISTO:

DATA PRIMO UTILIZZO:

ISPEZIONE ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITA IN DATA:

PUNTI DA CONTROLLARE

DIFETTO RILEVATO

(Descrizione del difetto/Provvedimenti)

ISTRUZIONI

☐ Istruzioni di montaggio e d'uso

☐ Dichiarazione di corretta installazione

☐ Verbale elementi di fissaggio

☐ Fotodocumentazione

PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO

☐ Nessuna deformazione

☐ Nessuna corrosione

☐ Collegamenti a vite serrati (immagini esempio per controllo pag. 82)

☐ Stabilità

☐ Precarico cavo (100 kg) (immagini esempio per controllo pag. 82)

☐ Assorbitore integro (immagini esempio per controllo pag. 82)

☐ Marchiatura leggibile

IMPERMEABILIZZAZIONE DELLA COPERTURA

☐ Nessun danno

☐ Nessuna corrosione

Risultato dell'ispezione:

L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

Note:

Data prevista per la prossima ispezione: _____

Persona esperta che ha familiarità con il sistema di sicurezza:

Nome: _____ Firma: _____

AUFBAU - UND VERWENDUNGSANLEITUNG



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

SICHERHEITSHINWEISE

- Rothoblaas PATROL ist eine Anschlagereinrichtung zum Auffangen und zur Verhinderung von Abstürzen für geneigte und horizontale Flächen.
- Gesundheitliche Einschränkungen (Herz- und Kreislaufprobleme, Medikamenteneinnahme, Alkohol) können die Sicherheit des Benutzers bei Arbeiten in der Höhe beeinträchtigen.
- Rothoblaas PATROL darf nur von geeigneten, fachkundigen Personen aufgebaut werden, die mit dem Dachsicherheitssystem nach dem aktuellen Stand der Technik vertraut sind. Das System darf nur von Personen montiert bzw. benutzt werden, die mit dieser Gebrauchsanleitung sowie mit den vor Ort geltenden Sicherheitsvorschriften vertraut, körperlich bzw. geistig gesund und auf PSA (Persönliche Schutzausrüstung) der Kategorie 3 gegen Absturz geschult sind.
- Es muss ein Plan vorhanden sein, der Rettungsmaßnahmen bei allen möglichen Notfällen berücksichtigt, die während der Arbeit auftreten könnten.
- Vor Arbeitsbeginn müssen Maßnahmen getroffen werden, damit keine Gegenstände von der Arbeitsstelle nach unten fallen können. Der Bereich unter der Arbeitsstelle (Bürgersteig, etc.) ist freizuhalten.
- Es dürfen keine Änderungen an der Anschlagereinrichtung vorgenommen werden.
- Die Monteure müssen sicherstellen, dass der Untergrund für die Befestigung der Anschlagereinrichtung geeignet ist. Im Zweifelsfall oder bei anderen Untergrundtypen als in dieser Anleitung vorgesehen, ist ein Statiker hinzuzuziehen.
- Sollten Unklarheiten während der Montage auftreten, ist unbedingt Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen.
- Die Abdichtung der Dacheindeckung hat fachgerecht nach den einschlägigen Richtlinien zu erfolgen.
- Edelstahl darf nicht mit Schleifstaub oder Stahlwerkzeugen in Berührung kommen, dies kann zu Korrosionsbildung führen.
- Alle Edelstahlschrauben sind vor der Montage mit einem geeigneten Schmiermittel zu schmieren.
- Die fachgerechte Befestigung des Sicherungssystems am Bauwerk muss durch Fotos der jeweiligen Einbausituation dokumentiert werden.
- Das Seilsystem muss nach landesüblichen Blitzschutzbestimmungen in den Blitzschutz eingebunden werden und darf nicht als Fangleitung verwendet werden.
- Beim Zugang zum Dachsicherheitssystem sind die Positionen der Anschlagereinrichtungen durch Pläne (z. B.: Skizze der Dachdraufsicht) zu dokumentieren.
- Bei Überlassung des Sicherungssystems an externe Auftragnehmer sind die Aufbau- und Verwendungsanleitungen schriftlich zu bestätigen.
- Rothoblaas PATROL wurde als Anschlagereinrichtung zur Personensicherung entwickelt und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden. Es dürfen niemals undefinierte Lasten an das Sicherungssystem gehängt werden.
- Die Befestigung am Rothoblaas PATROL geschieht direkt am Edelstahlseil stets mit einem Karabiner nach EN 362 (Karabiner aus Stahl mit Schraubverschluss rothoblaas, AS3055, Klasse B nach EN 362 oder vergleichbarer Typ) und muss mit einer persönlichen Schutzausrüstung entsprechend EN 361 (Auffanggurt), EN 363 (Auffangsysteme), EN 355 (Bandfalldämpfer) und EN 354

(Verbindungsmittel) verwendet werden. Zusätzlich können Höhensicherungsgeräte nach EN 360 verwendet werden.

- Es können durch die Kombination einzelner Elemente der genannten Ausrüstungen Gefahren entstehen, indem die sichere Funktion eines der Elemente beeinträchtigt werden kann (jeweilige Gebrauchsanweisungen beachten!).
- Vor Verwendung ist das gesamte Sicherungssystem auf offensichtliche Mängel durch Sichtkontrolle (z.B.: lose Schraubverbindungen, Verformungen, Abnutzung, Korrosion, defekte Dacheindichtung, Seilvorspannung etc.) zu prüfen.
- Es dürfen nur Verbindungsmittel verwendet werden, die geeignet und für die horizontale Nutzung über Kante nach RfU 11.074 zugelassen sind. Dies gilt analog für Höhensicherungsgeräte nach EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL kann sich unter Belastung plastisch verformen.
- Bei Beanspruchung der Anschlagereinrichtung durch Absturz oder bei bestehenden Zweifeln hinsichtlich ihrer sicheren Funktion ist das Sicherungssystem sofort dem Gebrauch zu entziehen, die Anschlagereinrichtung durch eine fachkundige Person zu überprüfen (schriftliche Dokumentation) und eventuell auszutauschen.
- Es ist notwendig, die Anschlagereinrichtung so zu planen, zu positionieren, zu montieren und zu benutzen, dass sowohl das Fallrisiko, als auch die mögliche freie Fallstrecke auf ein Mindestmaß beschränkt wird bzw. nicht vorhanden ist. Die Anschlagereinrichtung muss mit einem Mindestabstand von 2 m von der Absturzkante positioniert werden.
- Bei Verwendung einer Absturzsicherungseinrichtung ist es notwendig, in der Gebrauchsanweisung der PSA den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers vor jeder Verwendungsgelegenheit zu überprüfen, damit bei einem Absturz ein Aufprall auf den Erdboden oder auf ein anderes Hindernis verhindert werden kann.
- Empfehlung des Herstellers: die Periodische Überprüfung der Anschlagereinrichtung muss mindestens alle 12 Monate (EN 365) durch eine sachkundige Person erfolgen. Diese Überprüfung ist in dem beiliegenden Prüfprotokoll zu dokumentieren.
- Die Anschlagereinrichtung muss fachgerecht transportiert und gelagert werden.
- Die Reinigung der Anschlagereinrichtung soll mit Wasser und auf keinen Fall mit Chemikalien oder Säuren erfolgen.
- Bei Verkauf der Anschlagereinrichtung außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes ist es notwendig, dass die Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache zur Verfügung gestellt wird.
- Extreme Temperaturen, scharfe Kanten, Chemikaleinwirkungen, elektrische Einflüsse, Abrieb, Einschnitte, klimatische Einwirkungen, Pendelbewegungen beim Fallen und andere extreme und nicht vorgesehene Gefährdungen, so wie gewisse Umweltbedingungen oder häufigere Benutzung können die Funktion und/oder die Lebensdauer der Ausrüstung beeinträchtigen/reduzieren.
- Bei normalen Einsatzbedingungen wird eine Gewährleistung auf alle Bauteile für 2 Jahre gegen Fertigungsfehler gewährt. Wird das Sicherungssystem jedoch in besonders korrosiven Atmosphären eingesetzt, kann sich diese Frist verkürzen. Im Belastungsfall (Sturz, Schneedruck, etc.) erlischt der Gewährleistungsanspruch auf jene Bauteile die energieabsorbierend konzipiert wurden bzw. sich eventuell verformen und somit getauscht werden müssen.



ANWENDUNG

Zugelassen als Anschlageinrichtung für geneigte und horizontale Flächen für Personen mit persönlicher Schutzausrüstung nach EN 361 und folgende Absturzsicherungssysteme entsprechend EN 363.

- Rückhalte- und Arbeitsplatzpositionierungssysteme (EN 358)
- Mitlaufende Auffanggeräte an beweglicher Führung (EN 353-2)
- Verbindungsmittel (EN 354) mit Falldämpfer (EN 355)
- Höhensicherungsgeräte (EN 360)

Für die sichere Anwendung sind die jeweiligen Angaben der PSA-Hersteller zu beachten.

Das Edelstahlseil darf höchstens 15° zur Horizontalen abweichen (gemessen zwischen End- und Zwischenverankerung an jeder beliebigen Stelle entlang ihrer Länge).

Die Maximale Benutzeranzahl hängt vom Befestigungssystem (z.B. TOWER, SHIELD, PATROLAND...) ab, und ist deshalb auf diesen angegeben (siehe nachfolgende Übersicht).

PATROL AUF TOWER (ÜBERFAHRBARES UND NICHT ÜBERFAHRBARES)

MONTAGE AUF TOWER 	Maximale Kraft am PATROLTERM	Maximale Seilauslenkung in Feldmitte
Längste Spannweite (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Kürzeste Spannweite (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Bei einem System das größer als 15 m ist müssen zusätzliche Zwischenstützen (TOWER) in Kombination mit dem Seilzwischenhalter (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) oder der Eckumlenkung (PATROLANG, PASANG) verwendet werden. Dabei darf ein einzelnes Feld bei Mehrfeld Aufbauten eine Spannweite von maximal 15 m aufweisen. Komponenten die nicht direkt überfahren werden können, sind mit einen Y-lanyard zu passieren (Seite 53).

PATROL AUF SHIELD (ÜBERFAHRBARES UND NICHT ÜBERFAHRBARES)

MONTAGE AUF SHIELD 	Maximale Kraft am PATROLTERM	Maximale Seilauslenkung in Feldmitte
Längste Spannweite (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Kürzeste Spannweite (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Bei einem System das größer als 7,5 m ist müssen zusätzliche Zwischenstützen (SHIELD) in Kombination mit dem Seilzwischenhalter (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) oder der Eckumlenkung (PATROLANG, PASANG) verwendet werden. Dabei darf ein einzelnes Feld bei Mehrfeld Aufbauten eine Spannweite von maximal 7,5 m aufweisen. Komponenten die nicht direkt überfahren werden können, sind mit einen Y-lanyard zu passieren (Seite 53).

PATROL VERTIKALE ANWENDUNG (WAND), HORIZONTAL, ÜBERKOPF UND ÜBERKOPF AUF TOWER

VERTIKALE MONTAGE (WAND), HORIZONTAL, ÜBERKOPF UND ÜBERKOPF AUF TOWER 	Maximale Kraft am PATROLAND/PATROLTERM	Maximale Seilauslenkung in Feldmitte
Längste Spannweite (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Kürzeste Spannweite (2 m)	14,20 kN	0,55 m

Bei einem System das größer als 7,5 m ist müssen zusätzliche Elemente wie die Seilzwischenhalter (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) oder die Eckumlenkung (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX) verwendet werden. Dabei darf ein einzelnes Feld bei Mehrfeld Aufbauten eine Spannweite von maximal 7,5 m aufweisen. Komponenten die nicht direkt überfahren werden können, sind mit einen Y-lanyard zu passieren (Seite 53).

NORMEN

Der Hersteller erklärt hiermit, dass das nachstehend beschriebene Produkt: PATROL und zugehörige Komponenten: PATROLTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 übereinstimmt mit den folgenden Normen **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) und **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothoblaas PATROL ist eine Anschlagereinrichtung für geneigte und horizontale Flächen. Für die zugelassenen Untergründe sind die separaten Bedienungsanleitungen von TOWER und SHIELD zu beachten.

FUNKTION

Rothoblaas PATROL ist eine Anschlagereinrichtung, die auf den statisch geprüften Untergrund (Bsp. tragende Dachkonstruktion) montiert und als Anschlagereinrichtung für persönliche Schutzausrüstungen verwendet wird.

MATERIAL

Rothoblaas PATROL ist aus Edelstahl 1.4301 – AISI 304 und Aluminiumlegierung EN AW- 6082 gefertigt.

AUFSCHRIFTEN UND MARKIERUNGEN

Auf der Anschlagereinrichtung müssen folgende Informationen vorhanden sein:

- Typenbezeichnung: **Rothoblaas PATROL**
- Nummer(n) der entsprechenden Norm(en): **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 und UNI 11578/C:2015**
- Name oder Logo des Herstellers/Vertreibers: **ROTHOBLAAS**
- Seriennummer und Baujahr des Herstellers: **X/NN/YYYY (X=Auftragsnummer, NN=fortlaufende Nummer, YYYY= Jahr)**
- Zeichen, dass die Gebrauchsanleitung zu beachten ist: 



VERTRIEB UND ENTWICKLUNG

Rotho Blaas srl - Etschweg 2/1 - 39040 Kurtatsch (BZ)

www.rothoblaas.com

FORMULARE

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



ERKLÄRUNG ÜBER DIE VORSCHRIFTSMÄSSIGE MONTAGE DER ANSCHLAGEEINRICHTUNGEN

In Bezug auf den Einbau der Anschlagseinrichtungen gegen Absturz, montiert am Gebäude in:

Straße/Platz: _____ Nr.: _____

Gemeinde: _____ PLZ: _____ Prov.: _____

Der Unterzeichnete: Name: _____ Nachname: _____

Gesetzlicher Vertreter der Firma: _____

mit Sitz in Straße/Platz: _____ Nr.: _____

Gemeinde: _____ PLZ: _____ Prov.: _____

erklärt, dass die Einrichtungen

EN 795	Menge	Modell	Hersteller	Seriennummer/Jahr
Typ A	☐	_____	_____	_____
Typ C	☐	_____	_____	_____
Typ D	☐	_____	_____	_____
Typ E	☐	_____	_____	_____

Befestigungselement	Größe/Qualität des Untergrunds	Einbautiefe [mm]	Ø Bohrung [mm]	Drehmoment [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

nach Herstellerangaben und Norm EN 795
vorschriftsmäßig montiert worden sind

und auf dem Dach entsprechend beigefügtem Projekt, erstellt von:

Arch./Ing./Techn. _____

nach den in dem beigefügten Berechnungsnachweis enthaltenen Anweisungen, erstellt von:

Arch./Ing./Techn. _____

positioniert worden sind.

Die Merkmale der Anschlagseinrichtungen, die Anweisungen zu deren vorschriftsmäßigen Verwendung und die Prüfprotokolle wurden hinterlegt beim:

- ☐ Eigentümer des Gebäudes
☐ Verwalter

Das Hinweisschild für das Absturzsicherungssystem ist angebracht in:

- ☐ der Nähe jedes Zugangs
☐ _____

Datum der Inbetriebnahme des Systems: _____ **Datum der ersten Überprüfung:** _____

Datum: _____ **Monteur (Stempel und Unterschrift):** _____

Dem Eigentümer des Gebäudes obliegt es, die installierte Einrichtung in einem guten Zustand zu halten, um die notwendigen Festigkeits- und Beständigkeitseigenschaften dauerhaft beizubehalten. Die Wartung ist qualifiziertem Personal anzuvertrauen und unter den Bedingungen und in dem Zeitabstand durchzuführen, die vom Hersteller angegeben werden.



HERSTELLER: Rotho Blaes srl – Etschweg 2/1 – 39040 Kurtatsch (BZ) www.rothoblaas.com
Tel: +39 0471818400 – Fax: +39 0471 818484 – e-mail: info@rothoblaas.com

PROJEKT	
PRODUKT	SERIEN-NR./JAHR
KAUFDATUM:	DATUM DER ERSTEN BENUTZUNG:
PERIODISCHE SYSTEMÜBERPRÜFUNG DURCHGEFÜHRT AM	
PRÜFPUNKTE	FESTGESTELLTE MÄNGEL (Mängelbeschreibung/Maßnahmen)
DOKUMENTATIONEN	
☐ Aufbau- und Verwendungsanleitung	
☐ Abnahmeprotokoll	
☐ Dübelprotokolle	
☐ Fotodokumentation	
SICHTBARE TEILE DER ANSCHLAGEINRICHTUNG	
☐ keine Verformung	
☐ keine Korrosion	
☐ Schraubverbindungen gesichert (Beispielbilder zur Kontrolle S. 82)	
☐ fester Sitz	
☐ Seilvorspannung (100 kg) (Beispielbilder zur Kontrolle S. 82)	
☐ unbeschädigter Falldämpfer (Beispielbilder zur Kontrolle S. 82)	
☐ Kennzeichnung lesbar	
Unbeschädigter Falldämpfer	
☐ keine Beschädigungen	
☐ keine Korrosion	

Abnahmeergebnis

Die Sicherungsanlage entspricht der Aufbau- und Verwendungsanleitung des Herstellers und dem Stand der Technik. Die sicherheitstechnische Zuverlässigkeit wird bestätigt.

Anmerkungen:

Für die nächste Überprüfung vorgesehenes Datum: _____

Sachkundige, mit dem Sicherungssystem vertraute Person:

Name: _____ Unterschrift: _____

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



MANUAL FOR INSTALLATION AND USE

SAFETY REGULATIONS

- Rothoblaas PATROL is a fall arrest and restraint anchor device for inclined and flat surfaces.
- Poor health (heart and circulation problems, assumption of medication, alcohol) may have negative influence on the safety of a person working at a height.
- Rothoblaas PATROL must be installed only by skilled and expert workers who are fully acquainted with the fall prevention system at state of the art level. The system must be installed and used only by personnel that is familiar with these instructions for use and with the local safety regulations in force, that is physically and mentally healthy and that has received training in the use of 3rd category PPE (Personal Protective Equipment) against falls from roofs.
- Rescue plans must be put in place to solve any emergency situations that may arise during work execution.
- Before starting work, measures must be taken so as to prevent the falling of any kind of object. The area directly underneath the work site (e.g.: sidewalk, etc.) must be kept clear.
- No changes of any kind must be made to the anchor devices.
- Installers must make sure that the sub-base is suitable for anchor device fastening. In doubt, or in presence of other types of sub-bases not contained in this manual, a calculations expert should be called in.
- If any steps are not clear during the installation phase, get in touch with the manufacturer.
- Roof covering waterproofing must be well executed and in compliance with applicable directives.
- Stainless steel must not come in contact with steel grinding dust or steel tools in order to prevent corrosion.
- Prior to assembly, all stainless steel screws must be lubricated using a suitable lubricant.
- Workmanship level fastening of the safety system to the building structure must be documented via photographs taken of the installation conditions.
- If necessary, it is recommended that the anchor line be connected to a lightning protection system as per local regulations. Do not use it as a lightning-conductor grounding line.
- At the point of access to the fall protection safety system, the positions of the anchor devices must be illustrated via drawings (e.g.: overhead view of the roof).
- When the roof safety system installation is left to external constructors, compliance with the instructions for installation and use must be agreed to in writing.
- Rothoblaas PATROL has been conceived as an anchor device for people and must not be used for any other purpose other than the ones envisaged by its designers. Never hang undefined loads to the system.
- Attachment to Rothoblaas PATROL must always be by means of the cable, always via a snap hook made to EN 362 (rothoblaas AS3055 screw-locker carabiner, class B as per EN 362 or equivalent) and must be used with personal protective equipment compliant with EN 361 (Full body harness) and EN 363 (Fall arrest systems), EN 355 (Energy absorbers) and EN 354 (Lanyards). Retractable type fall protection systems as per EN 360 may also be used.
- The combination of individual elements of the above mentioned devices may generate hazards, considering that the safe

functioning of each device may be influenced by or may interfere negatively with the safe functioning of another (follow the instructions of the corresponding user manuals).

- Before use, carry out a visual inspection of the entire safety system in order to check for visible defects (e.g.: loose screws, warping, wear, corrosion, defects in roof weatherproofing, cable preloading, etc.)
- Only connecting elements suitable for edge resistance as per RfU 11.074 may be used. This applies also to retractable type fall arresters as to EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL may undergo plastic deformation when subjected to stress.
- When in doubt as regards safe use or when the device has triggered to arrest a fall, immediately stop using it and have the system checked by an expert (written report) and replace the device if required.
- It is essential that the anchor device be designed, positioned, installed and used in such a way that both the fall potential and the potential fall distance are reduced to a minimum or absent. The device must be installed at a minimum distance of 2 m from the fall edge.
- When using a fall arrest device, it is essential to check on the PPE's user manual the vertical clearance under the user at the work level prior to any occasion of use, so that, in the event of a fall, the falling operator does not hit the ground or any other obstacle during the length of the fall.
- Manufacturer's recommendation: The anchor device should be inspected at least every 12 months (EN 365) by an expert. This inspection must be logged into the inspection register provided.
- The anchor device must be transported and stored correctly.
- The anchor device must be cleaned only with water and never with chemical agents or acids.
- Should the device be sold to operators abroad, it is of utmost importance that the purchaser be provided with the instructions for installation and use in the language of the purchaser.
- Extreme temperatures, sharp edges, chemical reactions, electric voltage, rubbing, cuts, weather agents, pendulum falls and any other extreme and unforeseeable factors, as well as specific environmental conditions or frequent use, may affect the functional operation and/or life span of the anchor device.
- In normal working conditions, a 2 year warranty for manufacturing defects is provided. Should the device be used in especially corrosive atmospheric conditions, the duration of the warranty may be shorter. In the event of stress (fall, snow load, etc.) the guarantee does not cover the parts that have been designed to absorb energy and consequently have become deformed and must be replaced.

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ПОСЛАВ





USE

Homologated as anchor device for inclined and flat surfaces for persons equipped with PPE as per EN 361 and with the following fall protection systems as per EN 363.

- Restraint and positioning systems (EN 358)
- Guided type fall arresters including a flexible anchor line (EN 353-2)
- Lanyards (EN 354) with energy absorbers (EN 355)
- Retractable fall arrest devices (EN 360)

To ensure safe use, follow the indications provided for each by the PPE manufacturer.

The stainless steel cable may have a maximum 15° horizontal deviation (measured between the terminal/intermediate elements at any point along the cable).

The maximum number of users depends on the fastening support (e.g.: TOWER, SHIELD, PATROLEND, . . .), and for this reason it is indicated on them (see following charts).

PATROL ON TOWER (PASS-THROUGH AND NOT PASS-THROUGH)

INSTALLATION ON TOWER 	Maximum stress at PATROLTERM	Maximum cable deflection at bay center
Longest bay (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Shortest bay (2 m)	8,20 kN	1,26 m

In the case of systems longer than 15 m, intermediate supports (TOWER) must be used in combination with the intermediate cable support (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) or the corner support (PATROLANG, PASANG). In systems with multiple spans, each span must not be longer than 15 m. Non-pass through components must be passed using a Y-shaped double cord (page 53).

PATROL ON SHIELD (PASS-THROUGH AND NOT PASS-THROUGH)

INSTALLATION ON SHIELD 	Maximum stress at PATROLTERM	Maximum cable deflection at bay center
Longest bay (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Shortest bay (2 m)	12,50 kN	0,62 m

In the case of systems longer than 7.5 m, intermediate supports (SHIELD) must be used in combination with the intermediate cable support (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) or the corner support (PATROLANG, PASANG). In systems with multiple spans, each span must not be longer than 7.5 m. Non-pass through components must be passed using a Y-shaped double cord (page 53).

PATROL VERTICAL APPLICATION (WALL), HORIZONTAL, OVERHEAD AND OVERHEAD ON TOWER

VERTICAL INSTALLATION (WALL), HORIZONTAL, OVERHEAD AND OVERHEAD ON TOWER 	Maximum stress at PATROLEND/PATROLTERM	Maximum cable deflection at bay center
Longest bay (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Shortest bay (2 m)	14,20 kN	0,55 m

In the case of systems longer than 7.5 m, intermediate supports (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) or the corner support (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX) must be used. In systems with multiple spans, each span must not be longer than 7.5 m. Non-pass through components must be passed using a Y-shaped double cord (page 53).

REGULATIONS

The manufacturer declares, that the product described hereafter: PATROL and related components: PATROLTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 is in conformity with the standards **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) and **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothoblaas PATROL is an anchor device for inclined and flat surfaces. As regards the various substrates suitable for system installation, please consult and follow the related manuals of the fastening systems (e.g.: TOWER and SHIELD).

FUNCTION

Rothoblaas PATROL is an anchor device designed to be installed on a statically tested substrate (e.g.: bearing structure of roof) and is used as an anchor device for personal protective equipment.

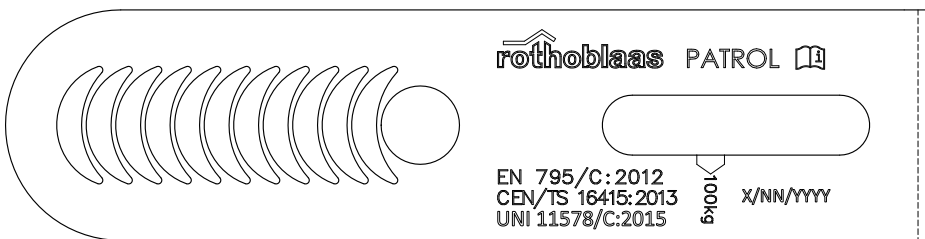
MATERIAL

Rothoblaas PATROL is made of 1.4301 – AISI 304 stainless steel and of EN AW-6082 aluminum alloy.

SYMBOLS AND MARKINGS

The anchor device must bear the following information:

- Type: **Rothoblaas PATROL**
- Number(s) of relating standard(s): **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 and UNI 11578/C:2015**
- Name or logo of manufacturer/distributor: **ROTHOBLAAS**
- Serial number and year of manufacture: **X/NN/YYYY (X=order number, NN=sequential number, YYYY= year)**
- Symbol indicating need to consult instructions for use: 



DISTRIBUTION AND DEVELOPMENT

Rothoblaas srl - Via dell'Adige, 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothoblaas.com

MODULES

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



STATEMENT OF CORRECT INSTALLATION OF FALL PROTECTION DEVICES

With regard to the installation of the anchor devices for protection against falls installed on the building located in:

Address: _____ No.: _____

City: _____ Postal Code: _____ Prov.: _____

The undersigned: First name: _____ Last name: _____

Legal representative of the company: _____

Address of head office: No.: _____

City: _____ Postal Code: _____ Prov.: _____

Declares that the devices

EN 795	Quantity	Model	Manufacturer	Serial No./Year
Type A	☐	_____	_____	_____
Type C	☐	_____	_____	_____
Type D	☐	_____	_____	_____
Type E	☐	_____	_____	_____

Fastening element	Sub-base size/quality	Installation depth [mm]	Ø Hole [mm]	Tightening torque [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

have been correctly installed as per the indications of the manufacturer and as per the provisions of standard EN 795

The anchor devices have been positioned on the roof as per the attached plan prepared by:

Architect/Engineer/Surveyor. _____

according to the instructions provided in the calculation report prepared by:

Architect/Engineer/Surveyor. _____

The characteristics of the anchor device(s), the instructions regarding their correct use, the inspection sheets have been filed with:

- ☐ the owner of the building
☐ the building manager



The notice-plate for fall protection systems is posted:

- ☐ Near every roof access point
☐ _____

Date of first system start-up: _____ **Date of first inspection:** _____

Date: _____ **The Installer (stamp and signature):** _____

The owner shall keep the equipment installed in good working condition in order to maintain the necessary solidity and resistance in time. Maintenance shall be performed by qualified personnel and carried out according to the procedures and time schedules indicated by the manufacturer.

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ПОСМОТРЕТЬ

ROTHOBLAAS

INSPECTION REPORT

MANUFACTURER: Rotho Blaas srl – Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com

Tel: +39 0471818400 – Fax: +39 0471 818484 – e-mail: info@rothoblaas.com

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



PROJECT	
PRODUCT	SERIAL No./YEAR
DATE OF PURCHASE:	DATE OF FIRST USE:
ANNUAL SYSTEM INSPECTION PERFORMED ON:	
POINTS TO BE CHECKED	DEFECT FOUND (Defect description/ Measures taken)
DOCUMENTATION	
☐ Instructions for assembly and use	
☐ Statement of correct installation	
☐ Reports on fastening elements	
☐ Photo gallery	
VISIBLE PARTS OF THE ANCHOR DEVICE	
☐ No warping	
☐ No corrosion	
☐ Screw connections tight (example images page 82)	
☐ Stability	
☐ Cable pre-load (100 kg) (example images page 82)	
☐ Absorber intact (example images page 82)	
☐ Marking readable	
ROOF WEATHERPROOFING	
☐ No damage	
☐ No corrosion	

Inspection result:

The safety installation is compliant with the manufacturer's instructions for assembly and use and with the state of the art. It is hereby confirmed that the installation is reliable in terms of safety.

Remarks:

Expected date of next inspection: _____

Name and signature of the expert who is familiar with the safety system:

Name: _____ Signature: _____



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

MANUEL D'UTILISATION ET DE MISE EN OEUVRE

RÉGLEMENTATIONS DE SÉCURITÉ

- Rothoblaas PATROL est un dispositif d'ancrage anti-chute et de retenue pour surfaces inclinées et horizontales.
- Un mauvais état de santé (problèmes cardiaques et de circulation sanguine, prise de médicaments, alcool) peut avoir des retombées négatives sur la sécurité de l'utilisateur qui travaille en hauteur.
- Rothoblaas PATROL ne peut être assemblé que par des personnes appropriées, expertes et connaisseurs des systèmes antichute d'après l'état actuel de la technique. Le système peut être assemblé et utilisé que par un personnel qui connaît les instructions présentes pour l'utilisation et les normes de sécurité en vigueur, étant physiquement et psychologiquement sain et spécialisé à l'utilisation des EPI (Équipements de Protection individuelle) de 3ème catégorie contre les chutes de hauteur.
- Il faut prévoir un plan de sauvetage pour faire face aux éventuelles urgences qui peuvent se vérifier pendant le travail.
- Avant de commencer les travaux, il faut adopter les mesures nécessaires pour éviter des chutes d'objets. Il faut tenir libre la zone en dessous du poste de travail (trottoir, etc.).
- Il ne faut pas apporter des modifications au dispositif d'ancrage.
- Les installateurs doivent s'assurer que la surface porteuse soit adéquate pour la fixation du dispositif d'ancrage. En cas de doutes ou d'autres types de surface porteuse non citée dans ce manuel, il faut faire intervenir un ingénieur calculateur.
- Si lors de l'assemblage, des points obscurs devaient se vérifier, il est fondamental de contacter le fabricant.
- L'imperméabilisation de la couverture du toit doit être réalisée selon les règles de l'art, dans le respect des directives en vigueur.
- L'acier inoxydable ne doit pas entrer en contact avec la poussière de rectification ou les outils d'acier, car des phénomènes de corrosion pourraient se produire.
- Toutes les vis en acier inox doivent être lubrifiées avant le montage avec un lubrifiant adéquat.
- La fixation selon les règles de l'art du système de sécurité à la construction doit être documentée par des photos des conditions d'assemblage.
- Si nécessaire, on vous conseille de relier la ligne d'ancrage à un système de protection parafoudre selon les réglementations locales. Ne pas utiliser comme ligne de mise à la terre du parafoudre.
- À l'accès du système de sécurité par le toit il faut documenter les positions des dispositifs d'ancrage par des schémas (ex. : croquis de la vue du haut du toit).
- Laisant le système de sécurité à des adjudicataires externes, il faut rendre contraignant par écrit le respect des instructions de montage et d'utilisation.
- Rothoblaas PATROL est conçu comme un dispositif d'ancrage pour des personnes et il ne doit pas être utilisé pour d'autres finalités. N'accrocher jamais de charges indéfinies au système.
- La fixation à Rothoblaas PATROL doit arriver directement à la corde, toujours par l'intermédiaire d'un mousqueton conformément à la norme EN 362 (mousqueton en acier avec embout à vis Rothoblaas, AS3055, classe B selon la norme EN 362 ou de type équivalent) et il faut utiliser avec les équipements de protection individuelle conforme à la norme EN 361 (élingages pour le corps) et à la norme EN 363 (systèmes d'arrêts de chute), EN 355 (absorbeurs d'énergie) et EN 354 (Longes).

Il est possible en outre d'utiliser également des dispositifs antichute de type rétractile selon la norme EN 360.

- Il est possible que la combinaison des dispositifs susmentionnés engendre des dangers, car le fonctionnement correct de chaque dispositif peut être affecté ou ça peut interférer négativement au fonctionnement au bon fonctionnement d'un autre dispositif (suivre toujours les instructions dans les manuels).
- Avant l'utilisation, il faut effectuer un contrôle visuel de tout le système de sécurité, pour identifier les éventuels défauts ou dégâts (ex. : raccords à vis desserrés, déformations, usure, corrosion, imperméabilisation du toit défectueuse, pré-charge câble, etc.).
- Il est possible d'utiliser seulement des éléments de raccordement appropriés à la résistance avec des bords selon RfU 11.074. Ceci vaut également pour les dispositifs anti-chute de type rétractile selon EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL peut se déformer plastiquement lorsqu'il est sollicité.
- En cas de doutes sur l'utilisation correcte ou si le dispositif s'est activé pour arrêter une chute, il faut interrompre immédiatement l'utilisation et faire vérifier le système par un expert compétent (documentation écrite) et éventuellement remplacer le dispositif.
- Il est important que le dispositif d'ancrage soit conçu, positionné, monté et utilisé de sorte que, soit le potentiel de chute, que la distance potentielle de chute, soit réduit au minimum ou absent. Le dispositif doit être installé à une distance minimum de 2 m du bord de chute.
- En cas d'utilisation d'un dispositif antichute, il est vivement conseillé de vérifier dans le manuel d'utilisation l'espace nécessaire en dessous de l'utilisateur au droit du poste de travail avant chaque utilisation, de sorte qu'il n'y ait pas de collision avec le sol ou autre obstacle dans le parcours en cas de chute.
- Recommandation du producteur: Il est recommandé de réaliser des inspections périodiques du dispositif d'ancrage au moins chaque 12 mois (EN 365), de la part d'un expert. Ce contrôle doit être documenté dans le procès-verbal d'inspection en dotation.
- Le dispositif d'ancrage doit être transporté et stocké de façon correcte.
- Le nettoyage du dispositif d'ancrage doit avoir lieu uniquement avec de l'eau et en aucun cas avec des agents chimiques ou des acides.
- Si le dispositif est vendu en dehors du pays d'origine, il est nécessaire que les instructions de montage et d'utilisation soient mises à la disposition dans la langue du Pays en question.
- Des températures extrêmes, arêtes vives, réactions chimiques, tension électrique, frottements, incisions, facteurs climatiques, chute à oscillation et d'autres facteurs extrêmes et imprévus, comme également certaines conditions environnementales ou utilisation fréquente, peuvent conditionner le fonctionnement et/ou la durée de vie du dispositif d'ancrage.
- En conditions de travail normales une garantie est accordée pour les défauts de fabrication pour la durée de 2 ans. Si le dispositif est utilisé en conditions atmosphériques particulièrement corrosives, la durée de la garantie peut être réduite. En cas de sollicitation (chute, charge de la neige, etc.) la garantie ne comprend pas les pièces qui ont été conçues pour l'absorption d'énergie et en conséquence les pièces, qui se déforment, doivent être remplacées.

UTILISATION

Homologué comme dispositif d'ancrage pour surfaces inclinées et horizontales pour personnes équipées des EPI selon EN 361 et des systèmes anti-chute selon EN 363 suivants:

- Systèmes de retenue et positionnement (EN 358)
- Dispositifs antichutes mobiles incluant un support d'assurage flexible (EN 353-2)
- Longes (EN 354) avec absorbeur d'énergie (EN 355)
- Dispositifs antichute de type rétractile (selon la norme EN 360)

Pour l'utilisation en sécurité il faut suivre les indications à chaque fois fournies par le fabricant des EPI.

Le câble en acier inox peut avoir une déviation de l'horizontale maximale de 15° (mesurée entre les éléments terminaux/intermédiaires en n'importe quel point du câble).

Le nombre maximal d'utilisateurs dépend du système de fixation (par ex. TOWER, SHIELD, PATROLEND...), raison pour laquelle le numéro est indiqué sur ces supports (voir tableaux suivants).

PATROL SUR TOWER (TRAVERSANT OU NON TRAVERSANT)

MONTAGE SUR TOWER 	Force maximale au PATROTERM	Flèche maximale du câble au centre travée
Travée plus longue (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Travée plus courte (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Pour des systèmes de longueur supérieure à 15 m des supports intermédiaires (TOWER) doivent être utilisés, en combinaison avec le support pour câble intermédiaire (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) ou le support angulaire (PATROLANG, PASANG). Sur des systèmes à plusieurs travées, chaque travée ne peut être plus longue de 15 m. Les composants n'étant pas débouchants devront être dépassés avec une double cordelette à Y (page 53).

PATROL SUR SHIELD (TRAVERSANT OU NON TRAVERSANT)

MONTAGE SUR SHIELD 	Force maximale au PATROTERM	Flèche maximale du câble au centre travée
Travée plus longue (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Travée plus courte (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Pour des systèmes de longueur supérieure à 7,5 m doivent être utilisés des supports intermédiaires (SHIELD) en combinaison avec le support pour câble intermédiaire (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) ou le support angulaire (PATROLANG, PASANG). Sur des systèmes à plusieurs travées, chaque travée ne peut être plus longue de 7,5 m. Les composants n'étant pas débouchants devront être dépassés avec une double cordelette à Y (page 53).

PATROL APPLICATION VERTICALE (MUR), HORIZONTAL, AÉRIENNE ET AÉRIENNE SUR TOWER

MONTAGE VERTICALE (MUR), HORIZONTAL, AÉRIENNE ET AÉRIENNE SUR TOWER 	Force maximale au PATROLEND/PATROTERM	Flèche maximale du câble au centre travée
Travée plus longue (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Travée plus courte (2 m)	14,20 kN	0,55 m

Pour des systèmes de longueur supérieure à 7,5 m doivent être utilisés des supports intermédiaires (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) ou le support angulaire (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX). Sur des systèmes à plusieurs travées, chaque travée ne peut être plus longue de 7,5 m. Les composants n'étant pas débouchants devront être dépassés avec une double cordelette à Y (page 53).



NORMES

Le fabricant déclare que le produit décrit ci-dessous: PATROL et les composants associés PATROLTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 est conforme aux normes **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) et **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothblaas PATROL est un dispositif d'ancrage pour surfaces inclinées et horizontales. Pour les différentes surfaces porteuses adaptées à l'installation du système il faut consulter et suivre les manuels relatifs des systèmes de fixation (par ex. TOWER et SHIELD).

FOINCTION

Rothblaas PATROL est un dispositif d'ancrage à monter sur une structure statiquement testée (p. ex.: structure portante du toit) et utilisé comme dispositif d'ancrage pour les équipements de protection individuelle.

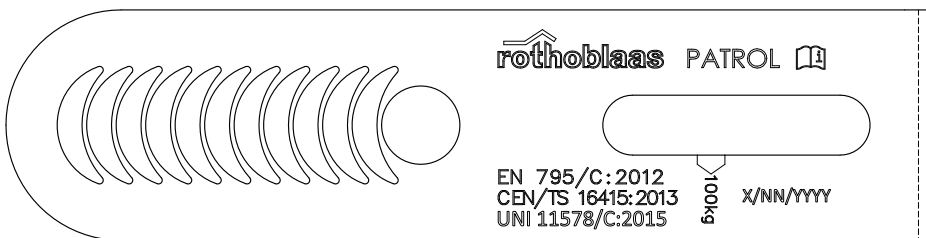
MATÉRIEL

Rothblaas PATROL est réalisé en acier inox 1.4301 – AISI 304 et aluminium alliage EN AW-6082.

MENTIONS ET CONTREMARQUES

Sur le dispositif d'ancrage les informations suivantes doivent être présentes:

- Dénomination du type: **Rothblaas PATROL**
- Numéro/s de la/des norme/s relative/s: **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 et UNI 11578/C:2015**
- Dénomination ou logo du fabricant/distributeur: **ROTHBLAAS**
- Numéro de série et année de fabrication: **X/NN/YYYY** (X=numéro de commande, NN=numéro progressif, YYYY=année)
- Symbole d'après lequel il faut suivre les instructions pour l'utilisation: 



DISTRIBUTION ET DÉVELOPPEMENT

Rothblaas srl - Via dell'Adige, 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothblaas.com

MODULES



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

DÉCLARATION DE LA MISE EN OEUVRE CORRECTE DES DISPOSITIFS ANTICHUTE

Concernant les travaux de mise en oeuvre des dispositifs d'ancrage antichute installés sur l'immeuble situé en:

Rue/place : _____ n° : _____

Municipalité : _____ Code postal : _____ Prov. : _____

Je soussigné : _____ Nom : _____ Nom de famille : _____

Représentant légal de la Société : _____

Ayant son siège en rue/place : _____ n° : _____

Municipalité : _____ Code postal : _____ Prov. : _____

Déclare que les dispositifs

EN 795	Modèle	Fabricant	n° de série/année	Serial No./Year
Type A	☐	_____	_____	_____
Type C	☐	_____	_____	_____
Type D	☐	_____	_____	_____
Type E	☐	_____	_____	_____

Élément de fixation	Dimensions/qualité surface	Profondeur de fixation [mm]	Ø Trou [mm]	Couple de serrage [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

ont été correctement mis en place

d'après les indications du fabricant et conformément à la norme EN 795

ont été positionnés sur la couverture d'après le projet joint dressé par :

Arch./Ing./Géom. _____

D'après les indications fournies dans le rapport de calcul joint dressé par :

Arch./Ing./Géom. _____

Les caractéristiques des dispositifs d'ancrage, Les instructions portant sur leur utilisation correcte, les fiches de contrôle ont été déposées auprès de :

- ☐ Propriétaire de l'immeuble
☐ L'Administrateur

La plaque signalétique pour dispositifs d'ancrage est placée :

- ☐ près de chaque accès
☐ _____

Date de mise en service du système : _____ **Date première inspection :** _____

Date : _____ **L'installateur (cachet et signature) :** _____

Il reviendra au propriétaire de l'immeuble de garder les équipements installés en bon état afin de garder dans le temps les caractéristiques nécessaires de solidité et résistance. L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié et d'après les modalités et la fréquence indiquée par le fabricant.



PROCÈS-VERBAL D'INSPECTION

PRODUCTEUR: Rotho Blaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com
Tel: +39 0471818400 - Fax: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

PROJET

PRODUIT	N° DE SÉRIE/ANNÉE

DATE D'ACHAT:	DATE DE PREMIÈRE UTILISATION:

INSPECTION ANNUELLE DU SYSTÈME ACCOMPLIE LE

POINTS À CONTRÔLER	DÉFAUT RELEVÉ (Description du défaut/Mesures)
DOCUMENTATIONS	
☐ Instructions sur l'usage et l'assemblage	
☐ Déclaration d'installation correcte	
☐ Rapports sur les éléments de fixation	
☐ Galerie de photographies	
PARTIES VISIBLES DU DISPOSITIF D'ANCRAGE	
☐ Aucune déformation	
☐ Aucune corrosion	
☐ Raccordements à vis desserrés (images d'exemples pour le contrôle p. 82)	
☐ Stabilité	
☐ Pré-charge câble (100 kg) (images d'exemples pour le contrôle p. 82)	
☐ Absorbeur intégral (images d'exemples pour le contrôle p. 82)	
☐ Marquage lisible	
IMPERMÉABILISATION DE LA COUVERTURE	
☐ Aucun dommage	
☐ Aucune corrosion	

Résultat de l'inspection:

Le système de sécurité correspond aux instructions de montage et d'utilisation du fabricant et à l'état de l'art. On confirme le bon fonctionnement du système.

Remarques:

Date prévue pour la prochaine inspection: _____

L'expert en matière de système de sécurité:

Nom: _____ Signature: _____

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



MANUAL DE USO Y INSTALACIÓN

NORMAS DE SEGURIDAD

- Rothoblaas PATROL es un dispositivo de anclaje anticaídas y de retención para superficies inclinadas y horizontales.
- Una salud no perfecta (problemas cardíacos y circulatorios, uso de fármacos y consumo de alcohol) puede tener repercusiones negativas en la seguridad del usuario que trabaja en altura.
- Rothoblaas PATROL puede ser montado sólo por personas calificadas, expertas, que tengan familiaridad con el sistema anticaída según el estado actual de la técnica. El sistema puede ser montado y utilizado solamente por personal que tenga familiaridad con las presentes instrucciones de uso y con las normas de seguridad vigentes en el lugar de instalación, que esté físicamente y síquicamente sano y esté habilitado para el uso de EPI (Equipos de Protección Individual) de 3º categoría contra las caídas desde altura.
- Debe disponerse un plan de salvamento para hacer frente a eventuales emergencias que podrían surgir durante el trabajo.
- Antes de iniciar a trabajar hay que tomar las medidas necesarias para que desde la posición de trabajo no puedan caerse para abajo objetos de ningún tipo. Se debe dejar libre la zona que está debajo de la posición de trabajo (acera, etc.).
- No hay que aportar modificaciones de ningún tipo al dispositivo de anclaje.
- Los instaladores deben asegurarse de que las capas de fondo sea adecuado para la fijación del dispositivo de anclaje. En caso de dudas, o de otros tipos de capas de fondo no mencionados en este manual, es necesario que intervenga un ingeniero calculista.
- Si en fase de montaje se encontraran puntos poco claros, es indispensable ponerse en contacto con el fabricante.
- La impermeabilización de la cubierta debe ser realizada a regla de arte, en el respecto de las directivas aplicables.
- El acero inoxidable no debe entrar en contacto con el polvo de rectificación o herramientas de acero, ya que se pueden verificar fenómenos de corrosión.
- Todos los tornillos de acero inoxidable deben ser lubricados antes de su montaje, con un lubricante adecuado.
- La fijación correcta del sistema de seguridad a la construcción debe ser documentado por medio de fotos de las relativas condiciones de montaje.
- Si es necesario, se aconseja conectar la línea de anclaje a un sistema de protección contra los rayos, conforme a las normas locales. No utilizar como toma de tierra del pararrayos.
- Al acceder al sistema de seguridad para cubiertas hay que documentar las posiciones de los dispositivos de anclaje por medio de esquemas (ej.: croquis del techo desde arriba).
- Dejando el sistema de seguridad a contratistas externos, hay que dejar sentado por escrito la observancia obligatoria de las instrucciones de montaje y de uso.
- Rothoblaas PATROL está concebido como dispositivo de anclaje para personas y no debe ser utilizado para otras finalidades distintas de las previstas. No hay que colgar cargas indefinidas en el sistema.
- La fijación a Rothoblaas PATROL debe efectuarse directamente al cable, siempre a través de un mosquetón conforme a EN 362 (Mosquetón de acero con abrazadera de rosca Rotho Blaas, AS3055, clase B conforme a EN 362 o de tipo equivalente) y hay que utilizar con dispositivos de protección individual conformes a EN 361 (Arneses para el cuerpo) y a EN 363 (Sistemas de detención de caída), EN 355 (Absorbentes

- de energía) y EN 354 (Cordeles). Se pueden utilizar asimismo los dispositivos anticaída de tipo retráctil, conformes a EN 360.
- Es posible que la combinación de distintos elementos de los equipos antedichos genere peligros, ya que el funcionamiento seguro de cada equipo puede verse afectado o puede interferir negativamente con el funcionamiento seguro de otro equipo (atenerse a los correspondientes manuales de uso).
- Antes de la utilización se debe efectuar un control visual de todo el sistema de seguridad, para detectar eventuales defectos evidentes (ej.: uniones con tornillos flojos, deformaciones, desgaste, corrosión, impermeabilización del techo defectuosa, precarga cable, etc.).
- Se pueden utilizar solamente elementos de conexión adecuados a la resistencia a los bordes conformes a RfU 11.074. Esto vale también para los dispositivos anticaídas de tipo retráctil conformes a EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL puede deformarse plásticamente si se somete a esfuerzos.
- En caso de dudas respecto al uso seguro, o bien si el dispositivo ha entrado en función para detener una caída, hay que suspender la utilización inmediatamente y hacer verificar el sistema por parte de un experto competente (documentación escrita) y eventualmente sustituir el dispositivo.
- Es esencial que el dispositivo de anclaje esté proyectado, colocado, montado y utilizado de manera tal que, tanto el potencial de caída como la distancia potencial de caída, se reduzcan al mínimo o estén ausentes. El dispositivo debe ser instalado a una distancia mínima de 2 m del borde de caída.
- En caso de utilización de un dispositivo anticaída es esencial comprobar en el manual de uso del EPI el espacio libre requerido por debajo del usuario, en correspondencia de la posición de trabajo antes de cada ocasión de utilización, de modo tal que, en caso de caída, no haya colisión con el suelo o con otro obstáculo en la trayectoria de caída.
- Recomendación del productor: Se recomienda una inspección periódica del dispositivo de anclaje, que debe realizarse por lo menos cada 12 meses (EN 365), por parte de un experto. Dicho control debe documentarse en el acta de inspección en dotación.
- El dispositivo de anclaje debe ser transportado y conservado de forma correcta.
- La limpieza del dispositivo de anclaje debe realizarse solamente con agua y en ningún caso con agentes químicos o ácidos.
- Si el dispositivo se vende fuera del País original de destino, es esencial que se pongan a disposición las instrucciones de montaje y uso en el idioma del País en cuestión.
- Temperaturas extremas, bordes afilados, reacciones químicas, tensión eléctrica, fricción, incisiones, factores climáticos, caída en péndulo y otros factores extremos y no previsibles, así como también determinadas condiciones ambientales o la utilización frecuente, pueden influir en la funcionalidad y/o duración de la vida del dispositivo de anclaje.
- En condiciones de trabajo normales se da una garantía por defectos de fabricación, de 2 años de duración. Si el dispositivo viene utilizado en condiciones atmosféricas especialmente corrosivas, la duración de la garantía puede reducirse. En caso de solicitud (caída, carga de la nieve, etc. ...) la garantía no cubre las piezas para la absorción de energía que han sufrido deformaciones y que deben ser sustituidas.

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

POCCIA





UTILIZACIÓN

Homologado como dispositivo de anclaje para superficies inclinadas y horizontales para personas dotadas de EPI conforme a EN 361 e de los siguientes sistemas anticaídas conforme a EN 363.

- Sistemas de retención y posicionamiento (EN 358)
- Dispositivos anticaídas di tipo guiado sobre línea de anclaje flexible (EN 353-2)
- Cordeles (EN 354) con absorbedor de energía (EN 355)
- Dispositivos anticaída de tipo retráctil (EN 360)

Para la utilización en seguridad hay que atenerse a las indicaciones proporcionadas en cada momento por el fabricante de los EPI.

El cable de acero inoxidable puede tener un desvío máximo respecto al horizontal de 15º(medido entre los elementos terminales/intermedios en cualquier punto del cable).

El número máximo de usuarios depende del sistema de fijación (por ejemplo TOWER, SHIELD, PATROLEND...) y por esto viene indicado el cada sistema (véase las tablas a continuación).

PATROL SOBRE TOWER (PASANTE Y NO PASANTE)

MONTAJE SOBRE TOWER	Fuerza máxima al PATROLTERM	Flecha máxima del cable en el medio del vano
Vano más largo (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Vano más corto (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Para sistemas más largos de 15 m se deberán utilizar unos soportes intermedios (TOWER) en combinación con el soporte para cable intermedio (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) o el soporte angular (PATROLANG, PASANG). En los sistemas con varias luces, cada vano no puede tener una longitud mayor a 15 m. Los componentes que no son pasantes deberán ser superados con un cordel doble en Y (pág. 53).

PATROL SOBRE SHIELD (PASANTE Y NO PASANTE)

MONTAJE SOBRE SHIELD	Fuerza máxima al PATROLTERM	Flecha máxima del cable en el medio del vano
Vano más largo (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Vano más corto (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Para los sistemas de longitud mayor a 7,5 m se deberán utilizar soportes intermedios (SHIELD) en combinación con el soporte para cable intermedio (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) o el soporte angular (PATROLANG, PASANG). En los sistemas con varias luces, cada vano no puede tener una longitud mayor a 7,5 m. Los componentes que no son pasantes deberán ser superados con un cordel doble en Y (pág. 53).

PATROL APLICACIÓN VERTICAL (PARED), HORIZONTAL, SOBRE CABEZA Y SOBRE CABEZA SOBRE TOWER

MONTAJE VERTICAL (PARED), HORIZONTAL, SOBRE CABEZA Y SOBRE CABEZA SOBRE TOWER	Fuerza máxima al PATROLEND/PATROLTERM	Flecha máxima del cable en el medio del vano
Vano más largo (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Vano más corto (2 m)	14,20 kN	0,55 m

Para los sistemas de longitud mayor a 7,5 m se deberán utilizar soportes intermedios (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) o el soporte angular (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX). En los sistemas con varias luces, cada vano no puede tener una longitud mayor a 7,5 m. Los componentes que no son pasantes deberán ser superados con un cordel doble en Y (pág. 53).

NORMA

El fabricante declara que el producto en cuestión: PATROL y componentes relacionados PATROTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 está de acuerdo con las normas **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) y **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothoblaas PATROL es un dispositivo de anclaje para superficies inclinadas y horizontales. Para los distintos fondos adecuados para la instalación del sistema se debe consultar y seguir los manuales correspondientes de los sistemas de fijación (por ejemplo TOWER y SHIELD).

FUNCIÓN

Rothoblaas PATROL es un dispositivo de anclaje que se monta en una capa de fondo estáticamente probado (ej.: estructura portante del techo) y se usa como dispositivo de anclaje para los dispositivos de protección individual.

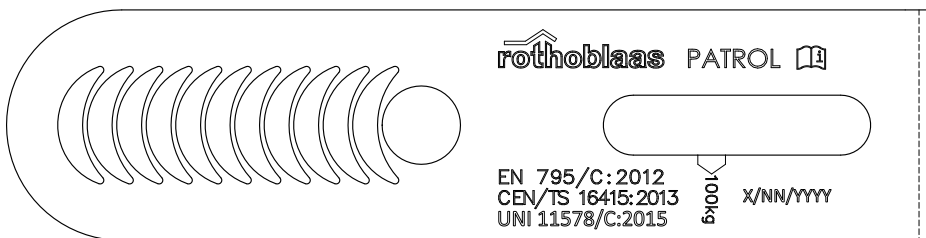
MATERIAL

Rothoblaas PATROL es realizado en acero inoxidable 1.4301 – AISI 304 y aleación de aluminio EN AW-6082.

LEYENDAS Y MARCAS

En el dispositivo de anclaje deben estar presentes las siguientes informaciones:

- Denominación tipológica: **Rothoblaas PATROL**
- Número(s) de la(s) norma(s) correspondiente(s) : **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 y UNI 11578/C:2015**
- Denominación o logotipo del fabricante/distribuidor: **ROTHOBLAAS**
- Número de serie y año de fabricación: **X/NN/YYYY (X=número de pedido, NN=número secuencial, YYYY= año)**
- Símbolo según el cual hay que atenerse a las instrucciones de uso: 



DISTRIBUCIÓN Y DESARROLLO

Rothoblaas srl - Via dell'Adige, 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothoblaas.com

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



MÓDULOS

En relación con los trabajos de colocación de los dispositivos de anclaje anti caída instalados en el inmueble sito en:

Calle/plaza : _____ n.º: _____

Ayuntamiento : _____ C.P.: _____ Prov.: _____

El que suscribe: Nombre: _____ Apellido: _____

Representante legal de la empresa: _____

con sede en Calle/plaza : n.º: _____

Ayuntamiento : _____ C.P.: _____ Prov.: _____

Declare que les dispositifs

EN 795	Cantidad	Modelo	Productor	nº de serie/año
Tipo A	☐	_____	_____	_____
Tipo C	☐	_____	_____	_____
Tipo D	☐	_____	_____	_____
Tipo E	☐	_____	_____	_____

Elemento de fijación	Dimensiones/calidad de las capas de fondo	Profundidad de montaje [mm]	Ø Orificio [mm]	Par de apriete [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

**Han sido correctamente colocados en la obra
Conforme a las indicaciones del constructor y a la norma EN 795**

Han sido colocados sobre la cubierta, según el proyecto adjunto, elaborado por:

Arq./Ing./Apar. _____

Seguindo las indicaciones proporcionadas en el informe de cálculo adjunto, redactado por:

Arq./Ing./Apar. _____

Las características de los dispositivos de anclaje, las instrucciones para su correcta utilización, las fichas de control han sido depositadas ante:

- ☐ El propietario del inmueble
☐ El administrador

La placa de indicación para dispositivos de anclaje está expuesta:

- ☐ en proximidad de cada acceso
☐ _____

Fecha de puesta en ejercicio del sistema: _____ **Fecha de la primera inspección:** _____

Fecha: _____ **LEI instalador (sello y firma):** _____

El propietario del inmueble se encargará de mantener los equipos instalados en buen estado a los efectos del mantenimiento en el tiempo de las necesarias características de solidez y resistencia. El mantenimiento debe ser confiado a personal calificado y realizado con las modalidades y la periodicidad indicada por el constructor.



ACTA DE INSPECCIÓN

PRODUCTOR: Rotho Blaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com

Tel: +39 0471818400 - Fax: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ



PROYECTO

PRODUCTO

N° DE SERIE/AÑO

FECHA DE COMPRA:

FECHA DE PRIMERA UTILIZACIÓN:

INSPECCIÓN ANUAL DEL SISTEMA EFECTUADA EN FECHA

PUNTOS A CONTROLAR

DEFECTO OBSERVADO

(Descripción del defecto/Medidas)

DOCUMENTACIÓN

☐ Instrucciones de montaje y uso

☐ Declaración de correcta instalación

☐ Acta elementos de fijación

☐ Documentación fotográfica

PARTES VISIBLES DEL DISPOSITIVO DE ANCLAJE

☐ Ninguna deformación

☐ Ninguna corrosión

☐ Uniones con tornillo bien apretadas
(imágenes de ejemplo para control pág. 82)

☐ Estabilidad

☐ Precarga cable (100 kg) (imágenes de ejemplo para control pág. 82)

☐ Absorbente íntegro (imágenes de ejemplo para control pág. 82)

☐ Marcado legible

IMPERMEABILIZACIÓN DE LA CUBIERTA

☐ Ningún daño

☐ Ninguna corrosión

Resultado de la inspección:

La instalación de seguridad corresponde a las instrucciones de montaje y uso del fabricante y ha sido efectuada correctamente. Se confirma la fiabilidad en cuanto a la seguridad.

Nota:

Fecha prevista para la próxima inspección: _____

Persona experta que tiene familiaridad con el sistema de seguridad:

Nombre: _____ Firma: _____

MANUAL DE USO E DE INSTALAÇÃO



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

NORMAS DE SEGURANÇA

- Rothoblaas PATROL é um dispositivo de ancoragem anti-queda e de retenção para superfícies inclinadas e horizontais.
- Uma saúde não perfeita (problemas cardíacos e de circulação, uso de remédios, bebidas alcoólicas) pode ter repercussões negativas sobre a segurança do utilizador que trabalha em altura.
- Rothoblaas PATROL só pode ser montado por pessoas hábeis, experientes, conhecedoras do sistema ant queda conforme o estado actual da técnica. O sistema pode ser montado e utilizado apenas por pessoal dotado de familiaridade com as presentes instruções de uso e as normas de segurança em vigor a nível local, física e psicologicamente saudável e habilitado ao uso de DPI (Dispositivos de Protecção Individual) de 3ª categoria contra as quedas do alto.
- Deve ser previsto um plano de salvação para fazer frente a eventuais emergências que possam surgir durante o trabalho.
- Antes do início do trabalho, devem-se tomar as medidas necessárias para que do alto do local de trabalho não caia ao chão nenhum tipo de objecto. Deve-se manter livre a área subjacente àquela de trabalho (passeio etc.).
- Não deve ser efectuado nenhum tipo de alteração no dispositivo de ancoragem.
- Os instaladores devem estar seguros de que a superfície de apoio seja apropriada para a fixação do dispositivo de ancoragem. Em caso de dúvida ou de outros tipos de superfície de apoio não referidos neste manual, deve-se recorrer a um engenheiro calculador.
- Se, durante a fase de montagem, forem detectados pontos pouco claros, é indispensável entrar em contacto com o fabricante.
- A impermeabilização da cobertura do tecto deve ser realizada conforme manda a lei, no respeito das directivas aplicáveis.
- O aço inox não deve entrar em contacto com poeira de rectificação ou utensílios de aço, uma vez que podem ocorrer fenómenos de corrosão.
- Antes da montagem, todos os parafusos de aço inox devem ser lubrificados com um lubrificante apropriado.
- A fixação do sistema de segurança à construção conforme manda a lei, deve ser documentada através de fotos sobre as relativas condições de montagem.
- Se for necessário, aconselha-se a ligar a linha de ancoragem a um sistema de protecção contra descargas atmosféricas, conforme as normas locais. Não utilizar como linha de ligação à terra do para-raios.
- No acesso do sistema de segurança para tecto, devem-se documentar as posições dos dispositivos de ancoragem através de esquemas (por ex.: esboço da vista do alto do tecto).
- Ao se confiar o sistema de segurança a empreiteiros externos, deve-se estabelecer por escrito o respeito das instruções de montagem e de uso.
- Rothoblaas PATROL é concebido como dispositivo de ancoragem para pessoas e não deve ser utilizado para outros escopos diferentes daqueles previstos. Nunca pendurar cargas indefinidas no sistema.
- A fixação ao Rothoblaas PATROL deve ser feita directamente ao cabo, sempre através de um mosquetão conforme EN 362 (mosquetão de aço com fecho roscado rothoblaas, AS3055, classe B conforme EN 362 ou de tipo equivalente), devendo ser utilizado com dispositivos de protecção individual conforme EN 361 (cinturões com ganchos para o corpo) e EN 363 (sistemas de retenção de queda), EN 355 (absorvedores de energia) e EN 354 (cordas). Podem ser também utilizados dispositivos ant queda do tipo retráctil conforme EN 360.
- É possível que a combinação de cada elemento dos dispositivos supra referidos dê origem a perigos, uma vez que o funcionamento seguro de

cada dispositivo pode ser influenciado ou pode interferir negativamente no funcionamento seguro de um outro (observar os relativos manuais de uso).

- Antes da utilização, deve-se efectuar um controlo visual de todo o sistema de segurança, a fim de se detectarem eventuais defeitos evidentes (por ex.: aparafusamentos frouxos, deformações, desgaste, corrosão, impermeabilização defeituosa do tecto, pré-carga do cabo etc.).
- Podem-se utilizar somente elementos de ligação apropriados para a resistência a bordas conforme RfU 11.074. Isto vale também para os dispositivos anti-queda de tipo retráctil conforme EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL pode-se deformar plasticamente se submetido a tensões.
- Em caso de dúvidas quanto ao uso seguro ou se o dispositivo tiver entrado em função para deter uma queda, deve-se suspender imediatamente a sua utilização e fazer com que o sistema seja verificado por um perito competente (documentar por escrito) e, eventualmente, substituir o dispositivo.
- É essencial que o dispositivo de ancoragem seja projectado, posicionado, montado e utilizado de modo tal que, quer o potencial de queda quer a distância potencial de queda, se reduzam ao mínimo ou sejam ausentes. O dispositivo deve ser instalado a uma distância mínima de 2 m da borda de queda.
- Em caso de utilização de um dispositivo ant queda, é essencial verificar no manual de uso do DPI o espaço livre requerido abaixo do utilizador em correspondência com a sua posição de trabalho, antes de cada uso, de modo tal que, em caso de queda, não haja colisão com o pavimento ou um outro obstáculo no percurso de queda.
- Recomendação do produtor: Recomenda-se uma inspecção periódica do dispositivo de ancoragem, a qual deve ser feita pelo menos de 12 em 12 meses (EN 365), por parte de um perito. Tal controlo deve ser documentado na acta de inspecção fornecida.
- O dispositivo de ancoragem deve ser transportado e armazenado de maneira correcta.
- A limpeza do dispositivo de ancoragem deve ser feita somente com água e nunca com agentes químicos ou ácidos.
- Se o dispositivo for vendido fora do País original de destinação, é essencial colocar à disposição as instruções de montagem e de uso na língua do País em questão.
- Temperaturas extremas, saliências não atenuadas, reacções químicas, tensão eléctrica, atrito, incisões, factores climáticos, queda oscilatória e outros factores extremos e não previsíveis, como também determinadas condições ambientais ou utilização frequente, podem afectar a funcionalidade e/ou a duração de vida do dispositivo de ancoragem.
- Em condições normais de trabalho, fornece-se uma garantia para defeitos de fabrico por 2 anos. Se o dispositivo for utilizado sob condições atmosféricas particularmente corrosivas, o período de duração da garantia poderá ser reduzida. Em caso de tensão (queda, carga de neve etc.), a garantia não inclui as peças concebidas para a absorção de energia e que, consequentemente, se deformam e têm de ser substituídas.



UTILIZAÇÃO

Homologado como dispositivo de ancoragem para superfícies inclinadas e horizontais para pessoas dotadas de DPI conforme EN 361 e dos seguintes sistemas de anti-queda de acordo com EN 363.

- Sistemas de retenção e posicionamento (EN 358)
- Dispositivos anti-queda de tipo guiado sobre linha de ancoragem flexível (EN 353-2)
- Cordas (EN 354) com absorvedor de energia (EN 355)
- Dispositivos anti-queda do tipo retráctil (EN 360)

Para uma utilização segura, devem-se observar as indicações fornecidas vez por vez pelo fabricante dos DPI.

O cabo de aço inox pode ter um desvio horizontal máximo de 15° (medido entre os elementos terminais/intermédios em qualquer ponto do cabo).

O número máximo de utilizadores depende do sistema de fixação (ex.: TOWER, SHIELD, PATROLEND etc.), número esse indicado em cada um dos sistemas (ver tabelas seguintes).

PATROL NA TOWER (PASSANTE E NÃO PASSANTE)

MONTAGEM SOBRE TOWER 	Força máxima no PATROTERM	Altura máxima do cabo no centro do vão
Vão mais comprido (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Vão mais curto (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Para sistemas mais compridos que 15 m, deverão ser utilizados suportes intermédios (TOWER) em combinação com o suporte para corda intermédia (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) ou com o suporte angular (PATROLANG, PASANG). Para os sistemas com mais vãos, cada um deles não pode ser mais comprido que 15 m. Os componentes que não forem passantes, deverão ser superados com um duplo cordel em forma de Y (pág. 53).

PATROL NA SHIELD (PASSANTE E NÃO PASSANTE)

MONTAGEM SOBRE SHIELD 	Força máxima no PATROTERM	Altura máxima do cabo no centro do vão
Vão mais comprido (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Vão mais curto (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Para sistemas mais compridos que 7,5 m, deverão ser utilizados suportes intermédios (SHIELD) em combinação com o suporte para corda intermédia (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) ou com o suporte angular (PATROLANG, PASANG). Para sistemas com mais vãos, cada um deles não pode ser mais comprido que 7,5 m. Os componentes que não forem passantes, deverão ser superados com um duplo cordel em forma de Y (pág. 53).

PATROL APLICAÇÃO VERTICAL (PAREDE), HORIZONTAL, AÉREO E AÉREO NA TOWER

MONTAGEM VERTICAL (PAREDE), HORIZONTAL, AÉREO E AÉREO NA TOWER 	Força máxima no PATROLEND/PATROTERM	Altura máxima do cabo no centro do vão
Vão mais comprido (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Vão mais curto (2 m)	14,20 kN	0,55 m

Para sistemas mais compridos que 7,5 m, deverão ser utilizados suportes intermédios (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) ou o suporte angular (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX). Para sistemas com mais vãos, cada um deles não pode ser mais comprido que 7,5 m. Os componentes que não forem passantes, deverão ser superados com um duplo cordel em forma de Y (pág. 53).

NORMAS

O fabricante declara que o produto abaixo descrito: PATROL e componentes relacionados PATROLTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 está em conformidade com as normas **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) e **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothoblaas PATROL é um dispositivo de ancoragem para superfícies inclinadas e horizontais. Para as diversas sub-bases apropriadas para a instalação do sistema, devem ser consultados e seguidos os relativos manuais dos sistemas de fixação (ex.: TOWER e SHIELD).

FUNÇÃO

Rothoblaas PATROL è un dispositivo di ancoraggio che si monta su un sottofondo staticamente testato (es.: struttura portante del tetto) e si usa come dispositivo di ancoraggio per i dispositivi di protezione individuale.

MATERIAL

Rothoblaas PATROL é realizado em aço inox 1.4301 – AISI 304 e liga de alumínio EN AW-6082.

LEGENDAS E MARCAÇÕES

Do dispositivo de ancoragem devem constar as seguintes informações:

- Denominação tipológica: **Rothoblaas PATROL**
- Número(s) da(s) relativa(s) norma(s): **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 e UNI 11578/C:2015**
- Denominação ou logotipo do fabricante/distribuidor: **ROTHOBLAAS**
- Número de série e ano de fabrico: **X/NN/YYYY** (X=número do pedido, NN=número progressivo, YYYY= ano)
- Símbolo segundo o qual é preciso observar as instruções de uso: 



DISTRIBUIÇÃO E DESENVOLVIMENTO

Rothoblaas srl – Via dell’Adige, 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothoblaas.com

MÓDULOS



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

DECLARAÇÃO DE INSTALAÇÃO CORRECTA DOS DISPOSITIVOS ANTIQUEDA

ITALIANO

Em relação aos trabalhos de fixação de dispositivos de ancoragem antiqueda instalados no imóvel sito em:

rua/praça: _____ n.º: _____

Município: _____ CP: _____ Prov.: _____

O abaixo assinado: Nome: _____ Apellido: _____

Representante legal da Empresa: _____

com sede em rua/praça: _____ n.º: _____

Município: _____ CP: _____ Prov.: _____

DEUTSCH

Declara que os dispositivos

EN 795	Quantidade	Modelo	Produtor	n.º de série/ano
Tipo A	☐	_____	_____	_____
Tipo C	☐	_____	_____	_____
Tipo D	☐	_____	_____	_____
Tipo E	☐	_____	_____	_____

ENGLISH

FRANÇAIS

Elemento de fixação	Dimensões/qualidade da superfície de apoio	Profundidade de montagem (mm)	Ø Furo [mm]	Binário de aperto [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

ESPAÑOL

foram instalados correctamente
conforme as indicações do construtor e a norma EN 795

foram posicionados sobre a cobertura como consta do projecto em anexo redigido por:

Arquit./Eng.º/Geóm. _____

Conforme as indicações fornecidas no relatório de cálculo em anexo redigido por:

Arquit./Eng.º/Geóm. _____

PORTUGUÊS

As características dos dispositivos de ancoragem, as instruções sobre a correcta utilização deles e as fichas de controlo foram entregues ao:

- ☐ proprietário do imóvel
☐ administrador

A placa de sinalização dos dispositivos de ancoragem está exposta:

- ☐ in prossimidade di ogni accesso
☐ _____



Data de entrada em função do sistema: _____ Data da primeira inspecção: _____

Data: _____ O instalador (carimbo e assinatura): _____

O proprietário do imóvel deverá manter em boas condições as aparelhagens instaladas, a fim de se preservarem, no decurso do tempo, as características necessárias de solidez e resistência.
A manutenção deve ser confiada a um pessoal qualificado e realizada conforme as modalidades e a periodicidade indicadas pelo fabricante.

ACTA DE INSPECÇÃO

PRODUTOR: Rotho Blaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com

Tel: +39 0471818400 - Fax: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

PROJECTO

PRODUTO	N.º DE SÉRIE/ANO

DATA DE COMPRA:	DATA DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO:

INSPECÇÃO ANUAL DO SISTEMA EFECTUADA NA DATA DE:

PONTOS A CONTROLAR	DEFEITO CONSTATADO (Descrição do defeito / Providências)
DOCUMENTAÇÃO	
☐ Instruções de montagem e de uso	
☐ Declaração de instalação correcta	
☐ Acta de elementos de fixação	
☐ Documentação fotográfica	
PARTES VISÍVEIS DO DISPOSITIVO DE ANCHORAGE	
☐ Nenhuma deformação	
☐ Nenhuma corrosão	
☐ Aparafusamentos cerrados (imagens de exemplo para controlo pág. 82)	
☐ Estabilidade	
☐ Pré-carga do cabo (100 kg) (imagens de exemplo para controlo pág. 82)	
☐ Absorvedor íntegro (imagens de exemplo para controlo pág. 82)	
☐ Marcação legível	
IMPERMEABILIZZAZIONE DELLA COPERTURA	
☐ Nessun danno	
☐ Nessuna corrosione	

Resultado da inspecção:

A instalação de segurança corresponde às instruções de montagem e de uso do fabricante e ao estado de arte. Confirma-se a confiabilidade em termos de segurança.

Notas:

Data prevista para a próxima inspecção: _____

Pessoa experiente dotada de familiaridade com o sistema de segurança:

Nome: _____ Assinatura: _____

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РОССИЯ

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



- Rothoblaas PATROL это анкерное устройство защиты от падения и удержания на наклонных и горизонтальных поверхностях.
- Слабое здоровье (сердечнососудистые заболевания, приём лекарственных препаратов, алкоголя) могут негативно сказаться на безопасности персонала, выполняющего работы на высоте.
- Устройство Rothoblaas PATROL может быть установлено профессионально пригодным и опытным персоналом, хорошо знакомым с системой предотвращения падения согласно современным тенденциям развития техники. Система может быть установлена и эксплуатироваться персоналом, усвоившим требования настоящих инструкций по эксплуатации и действующих местных правил безопасности, физически и психически здоровым, умеющим использовать СИЗ (Средства Индивидуальной Защиты) третьего класса от падения с высоты.
- Необходимо составить план спасательных действий по предупреждению и ликвидации возможных чрезвычайных ситуаций во время работы.
- Перед началом выполнения работ следует предпринять необходимые меры предосторожности для предотвращения случайного падения сверху любого предмета. Не загромождайте пространство под рабочим местом (тротуар и т.д.) какими-либо предметами.
- Запрещается вносить какие-либо изменения в крепёжное устройство
- Монтеры должны убедиться в пригодности основания для закрепления крепёжного устройства. В случае сомнения или иных типов основания, которые не приводятся в данном руководстве, следует выполнить инженерный расчёт.
- В случае неясности при выполнении установочных работ, следует непременно связаться с изготовителем.
- Гидроизоляция кровли должна быть выполнена технологически безупречно с соблюдением требований действующих стандартов.
- Во избежание развития коррозии нержавеющая сталь не должна соприкасаться с абразивной пылью и контактировать с металлическим инструментом.
- Перед началом установки все крепежи из нержавеющей стали должны быть смазаны надлежащей смазкой.
- Правильное закрепление страховочной системы на конструкции должно быть наглядно подтверждено посредством фотосъёмки соответствующих условий установки.
- В случае необходимости рекомендуется присоединить анкерную линию к системе защиты от молний в соответствии с местными нормативами. Не используйте линию заземления в качестве молниезащита.
- Расположение крепёжных устройств системы страховочного снаряжения для крыш должно быть оформлено в виде схем (например, вид крыши сверху).
- При передаче страховочной системы сторонним подрядчикам они обязаны подтвердить в письменной форме соблюдение инструкций по установке и эксплуатации.
- Устройство Rothoblaas PATROL разработано в качестве крепёжного устройства для индивидуального снаряжения, используемого при страховке людей. Использование устройства для иных целей не допускается. Запрещается подвешивать к системе какие-либо грузы.
- Прикрепление устройства Rothoblaas PATROL должно осуществляться непосредственно к страховочному канату посредством карабина согласно стандарту EN 362 (Карабины для промышленного альпинизма), при этом следует использовать средства личной защиты в соответствии с требованиями стандарта EN 361 (Система ремней безопасности для всего тела) и стандартов EN 363 (Системы остановки

- падения), EN 355 (Амортизаторы рывка) и EN 354 (Тканевые ремни для спинной фиксации). Также могут быть использованы средства защиты от падения втягивающего типа согласно стандарту EN 360.
- Не исключено, что сочетание отдельных элементов указанных выше средств может представлять опасность, поскольку надёжная работа каждого устройства может быть нарушена или негативно сказаться на эксплуатации другого (следуйте правилам эксплуатации, изложенным в руководстве пользователя).
 - Перед началом эксплуатации следует произвести визуальный осмотр всей страховочной системы, чтобы убедиться в отсутствии возможных неисправностей (например, ослабление затяжки винтовых соединений, деформации, износ, коррозия, нарушение гидроизоляции крыши, предварительное натяжение каната и т.д.).
 - Можно использовать только такие соединительные элементы, прочность краёв которых соответствует RfU 11.074. Это замечание действует также для устройств защиты от падения втягивающегося типа по стандарту EN 360 (RfU 11.060).
 - Устройство Rothoblaas PATROL может подвергнуться пластической деформации при воздействии механической нагрузки.
 - В случае сомнения относительно надёжной эксплуатации или случайном срабатывании средства защиты от падения следует срочно прекратить его эксплуатацию и выполнить проверку системы в присутствии опытного эксперта (печатная документация) и по возможности заменить устройство.
 - Крайне важно, чтобы крепёжное устройство было разработано, размещено, установлено и эксплуатировалось таким образом, чтобы, как сам потенциал падения, так и потенциальное расстояние падения были сведены к минимуму или отсутствовали. Устройство должно быть установлено на минимальном расстоянии 2 м от края ската.
 - Перед началом эксплуатации средства защиты от падения необходимо проверить (руководствуясь инструкциями по эксплуатации СИЗ) требуемое свободное пространство под человеком относительно его рабочего места для того, чтобы в случае падения исключить удар об пол или столкновение с каким-либо препятствием на пути падения.
 - Рекомендация изготовителя: Рекомендуется периодически проверять анкерное устройство, минимум раз в 12 месяцев (EN 365), проверка должна проводиться экспертом. После проверки необходимо заполнить акт проверки, который прилагается.
 - Анкерное устройство необходимо правильно транспортировать и хранить.
 - Чистить анкерное устройство можно только водой, и, ни в коем случае, химическими веществами и кислотой.
 - В том случае, если устройство будет реализовано за пределы страны назначения необходимо, чтобы вместе с ним конечному пользователю были переданы инструкции по установке и эксплуатации на его родном языке
 - Слишком высокая или слишком низкая температура, острые углы, химические реакции, электрическое напряжение, трение, надрезы, атмосферное воздействие, падения и прочие непредвиденные обстоятельства, например нестандартные погодные условия или частая эксплуатация, могут повлиять на исправность и срок службы анкерного устройства.
 - Срок гарантии от заводского брака при соблюдении нормальных условий эксплуатации составляет 2 года. В случае эксплуатации устройства в коррозионной среде срок гарантии может быть сокращён. В случае воздействия нагрузок (падение, давление снега в фазе накопления и т.д.) гарантия не распространяется на детали, требующие замены по причине износа или деформации.



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Сертифицировано как анкерное устройство для наклонных и горизонтальных поверхностей для человек имеющих средства индивидуальной защиты, предусмотренные стандартом EN 361, а также следующие системы защиты от падения, соответствующие стандарту EN 363.

- Системы для рабочего положения и удержания от падения (EN 358)
- Устройства защиты от падения ползункового типа на гибкой анкерной линии (EN 353-2)
- Тканевые ремни для спинной фиксации (EN 354) с амортизатором рывка (EN 355)
- Средства защиты от падения втягивающего типа (EN 360)

В целях обеспечения безопасной эксплуатации необходимо следовать указаниям производителя СИЗ. Трос из нержавеющей стали не должен отклоняться от горизонтали более чем на 15° (измеряется между конечными/промежуточными элементами в любой точке троса). Максимальное количество пользователей зависит от системы крепления (например, TOWER, SHIELD, PATROLEND...), поэтому оно указывается для каждой системы (смотри таблицы ниже).

PATROL НА TOWER (ПРОХОЖДЕНИЕ И НЕ ПРОХОЖДЕНИЕ)

УСТАНОВКА НА TOWER 	Максимальная сила, воздействующая на PATROTERM	Максимальный провес каната в центре пролёта крыши
Самый длинный пролёт (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Самый короткий пролёт (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Для систем, длина которых превышает 15 метров, необходимо использовать промежуточные опоры (TOWER) в сочетании с промежуточной опорой для троса (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) или угловой опорой (PATROLANG, PASANG). Если система имеет несколько пролётов, длина каждого пролёта не должна превышать 15 м. Компоненты, которые не являются сквозными, необходимо обходить с помощью двойного Y-образного стропа (стр. 53).

PATROL НА SHIELD (ПРОХОЖДЕНИЕ И НЕ ПРОХОЖДЕНИЕ)

УСТАНОВКА НА SHIELD 	Максимальная сила, воздействующая на PATROTERM	Максимальный провес каната в центре пролёта крыши
Самый длинный пролёт (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Самый короткий пролёт (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Для систем, длина которых превышает 7,5 метров, необходимо использовать промежуточные опоры (SHIELD) в сочетании с промежуточной опорой для троса (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) или угловой опорой (PATROLANG, PASANG). Если система имеет несколько пролётов, длина каждого пролёта не должна превышать 7,5 м. Компоненты, которые не являются сквозными, необходимо обходить с помощью двойного Y-образного стропа (стр. 53).

PATROL ПРИЛОЖЕНИЕ ВЕРТИКАЛЬНОЕ (СТЕНА), ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ, АНТЕННА И АНТЕННА НА TOWER

ПРИЛОЖЕНИЕ ВЕРТИКАЛЬНОЕ (СТЕНА), ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ, АНТЕННА И АНТЕННА НА TOWER 	Максимальная сила, воздействующая на PATROLEND/PATROTERM	Максимальный провес каната в центре пролёта крыши
Самый длинный пролёт (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Самый короткий пролёт (2 m)	14,20 kN	0,55 m

систем, длина которых превышает 7,5 метров, необходимо использовать промежуточные опоры (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) или угловую опору (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX). Если система имеет несколько пролётов, длина каждого пролёта не должна превышать 7,5 м. Компоненты, которые не являются сквозными, необходимо обходить с помощью двойного Y-образного стропа (стр. 53).

СТАНДАРТЫ

Производитель заявляет, что описанная ниже продукция: PATROL и связанных с ним компонентов: PATROTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 соответствует стандартам **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) и **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothoblaas PATROL — это анкерное устройство для наклонных и горизонтальных поверхностей. Если основание отличается от тех, которые рекомендованы для монтажа системы, необходимо выполнять инструкции, указанные в руководствах на соответствующие системы крепления (например, TOWER и SHIELD).

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройство Rothoblaas PATROL является крепёжным устройством, устанавливаемым на основание, прошедшее статические испытания (например, несущая конструкция крыши) и используется в качестве крепежа для средств индивидуальной защиты.

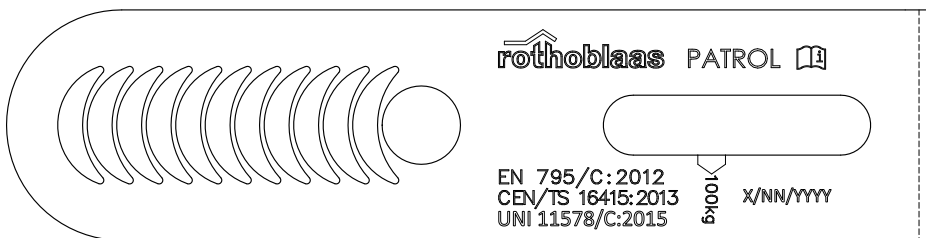
МАТЕРИАЛ

Устройство Rothoblaas PATROL изготовлено из нержавеющей стали марки 1.4301 — AISI 304 и алюминиевого сплава EN AW-6082.

НАДПИСИ И МАРКИРОВКИ

На крепёжном устройстве должна приводиться следующая информация:

- Типичное наименование: **Rothoblaas PATROL**
- Соответствие стандарту: **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 и UNI 11578/C:2015**
- Имя изготовителя или место производства / дистрибьютор: **ROTHOBLAAS**
- Серийный номер и год выпуска: **X/NN/YYYY (X= номер заказа, NN= порядковый номер, YYYY= год)**
- Символ для обращения к инструкциям по эксплуатации: 



ДИСТРИБЬЮЦИЯ И РАЗРАБОТКА

Rothoblaas srl - Via dell'Adige, 2/1 — 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothoblaas.com



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РОССИЯ

МОДУЛИ



ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ ОТ ПАДЕНИЯ

Касательно монтажа предохранительных устройств от падения, установленных на объекте, расположенном по адресу:
ул/пл: _____ №: _____
Район: _____ П/О: _____ Обл.: _____
Нижеподписавшийся: Имя: _____ Фамилия: _____
Уполномоченный представитель Фирмы: _____
С головным офисом, расположенным по адресу: _____ №: _____
Район: _____ П/О: _____ Обл.: _____

Заявляет, что устройства

EN 795	Кол-во	Модель	Производитель	Серийный номер/год выпуска
Тип А	☐	_____	_____	_____
Тип С	☐	_____	_____	_____
Тип D	☐	_____	_____	_____
Тип Е	☐	_____	_____	_____

Элемент крепления	Размеры/качество основания	Глубина установки [mm]	Ø Отв. [mm]	Момент затяжки [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

были установлены правильно
согласно указаниям изготовителя по стандарту EN 795

были расположены на кровле в соответствии с проектом, подготовленным:
Архитектором/Инженером/Геодезистом _____
Согласно указаниям относительно расчёта, прилагаемого:
Архитектором/Инженером/Геодезистом _____

Характеристики предохранительного устройства, Инструкции по правильной эксплуатации, проверочные тех. карты были переданы:

- ☐ владельцу объекта
☐ управляющему

Указательная табличка предохранительных устройств расположена:

- ☐ рядом с каждым доступом
☐ _____

Дата ввода системы в эксплуатацию: _____ Дата первой проверки: _____

Дата: _____ Монтёр (печать и подпись): _____

Владелец объекта обязуется поддерживать установленное оборудование, в хорошем эксплуатационном состоянии при полном сохранении прочности и устойчивости. Техническое обслуживание должно быть доверено квалифицированному персоналу и проводится с периодичностью, указанной изготовителем.



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



ПРОТОКОЛ ПРОВЕРКИ

ИЗГОТОВИТЕЛЬ: Rothoblaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com

Тел: +39 0471818400 - Факс: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РОССИЯ

ПРОЕКТ

ПРОЕКТ

СЕРИЙНЫЙ №/ГОД ВЫПУСКА

ДАТА ПОКУПКИ:

ДАТА НАЧАЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ:

ЕЖЕГОДНАЯ ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ, ВЫПОЛНЕННОЙ (Дата)

МЕСТА ПРОВЕРКИ

ОБНАРУЖЕННАЯ НЕИСПРАВНОСТЬ
(Описание неисправности/принятые меры)

ДОКУМЕНТАЦИЯ

☐ Инструкции по установке и эксплуатации

☐ Заявление о правильной установке

☐ Протокол элементов крепежа

☐ Фотоотчёт

ВИДИМЫЕ ЧАСТИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА

☐ Отсутствие деформации

☐ Отсутствие коррозии

☐ Достаточная затяжка крепежа
(В качестве примера см. иллюстрации на стр. 82)

☐ Устойчивость

☐ Предварительное натяжение каната (100 kg)
(В качестве примера см. иллюстрации на стр. 82)

☐ Поглотитель рывков (В качестве примера см. иллюстрации на стр. 82)

☐ Читаемая маркировка

ГИДРОИЗОЛЯЦИЯ КРОВЛИ

☐ Без повреждений

☐ Без коррозии

Результат проверки:

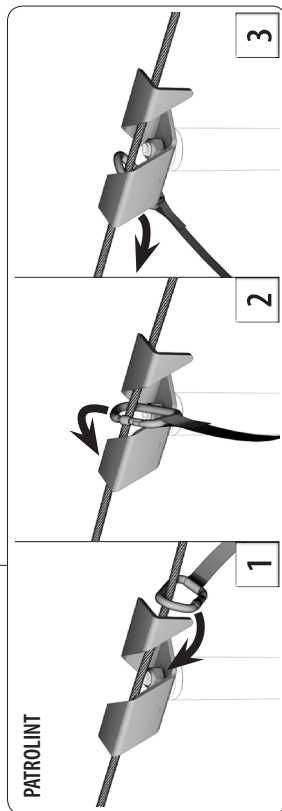
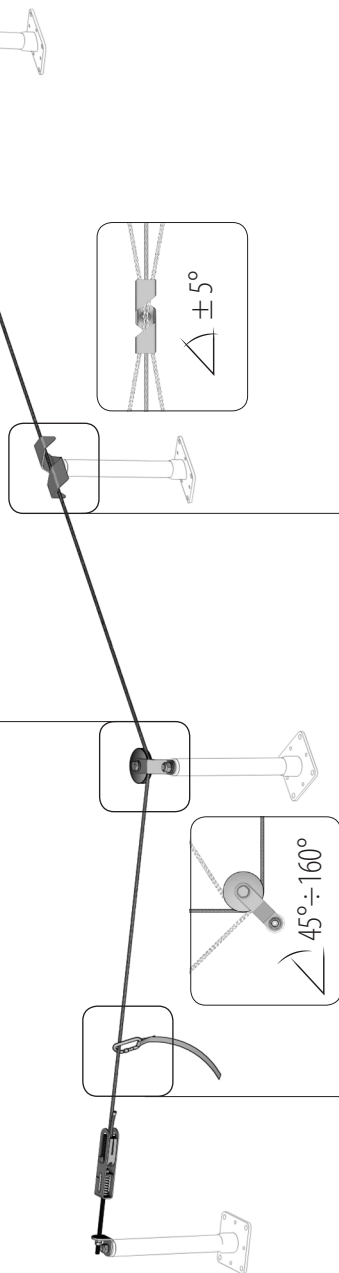
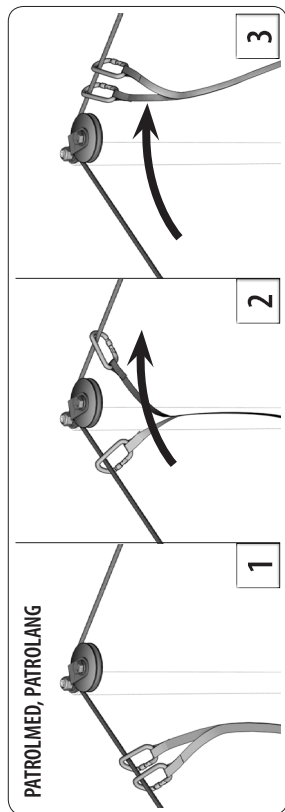
Предохранительное оборудование соответствует инструкциям по установке и эксплуатации от производителя. Надежность безопасности подтверждается.

Примечание:

Дата следующей проверки: _____

Лицо, осведомлённое по системе безопасности:

Фамилия: _____ Фамилия: _____



РОССИЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

TIPOLOGIE DI INSTALLAZIONE

INSTALLATIONSMÖGLICHKEITEN

TYPES OF INSTALLATION

TYPES D'INSTALLATION

TIPOS DE INSTALACIÓN

TIPOS DE INSTALAÇÃO

ВИДЫ УСТАНОВКИ



PATROL

LINEA VITA PATROL PER TOWER / SHIELD O MONTAGGIO DIRETTO SU STRUTTURA IN ACCIAIO / CEMENTO

SEILSYSTEM PATROL FÜR TOWER / SHIELD ODER DIREKTE MONTAGE AUF STAHL-/BETONSTRUKTUR

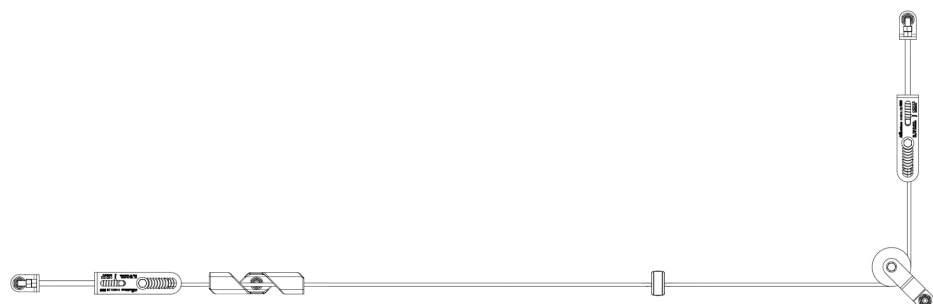
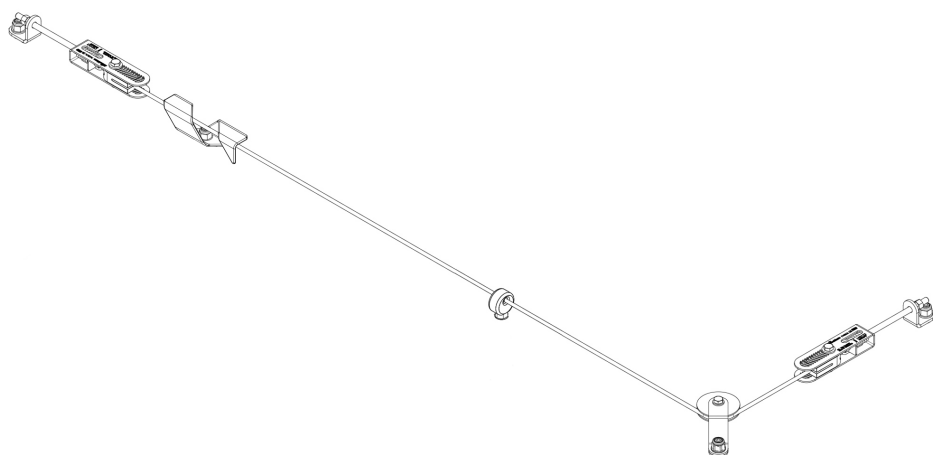
PATROL LIFELINE FOR TOWER / SHIELD OR DIRECT INSTALLATION ON STEEL / CONCRETE STRUCTURE

LIGNE DE VIE PATROL POUR TOWER / SHIELD OU MONTAGE DIRECT LA STRUCTURE EN ACIER / BÉTON

LÍNEA DE VIDA PATROL PARA TOWER / SHIELD O MONTAJE DIRECTO EN ESTRUCTURA DE ACERO / HORMIGÓN

LINHA VIDA PATROL PARA TOWER/SHIELD OU MONTAGEM DIRETA EM ESTRUTURA DE AÇO/CIMENTO

СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАТ PATROL ДЛЯ TOWER / SHIELD ИЛИ НЕПОСРЕДСТВЕННОГО МОНТАЖА НА ЖЕЛЕЗОБЕТОННОЙ КОНСТРУКЦИИ



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ

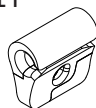


PATROL

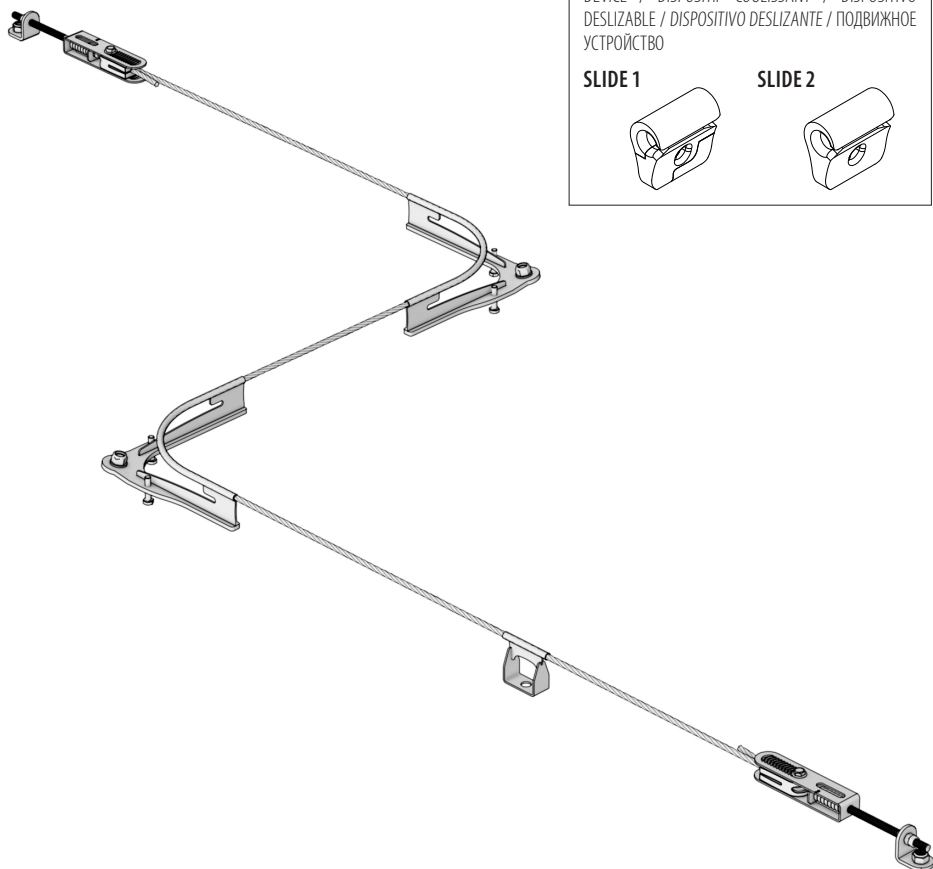
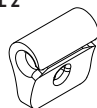
LINEA VITA PATROL PASSANTE PER TOWER / SHIELD O MONTAGGIO DIRETTO SU STRUTTURA IN ACCIAIO / CEMENTO
 ÜBERFAHRBARES SEILSYSTEM PATROL FÜR TOWER / SHIELD ODER DIREKTE MONTAGE AUF STAHL-/BETONSTRUKTUR
 PASS-THROUGH PATROL LIFELINE FOR TOWER / SHIELD OR DIRECT INSTALLATION ON STEEL / CONCRETE STRUCTURE
 LIGNE DE VIE PATROL TRAVERSANTE POUR TOWER / SHIELD OU MONTAGE DIRECT SUR LA STRUCTURE EN ACIER / BÉTON
 LÍNEA DE VIDA PATROL PASANTE PARA TOWER / SHIELD O MONTAJE DIRECTO EN ESTRUCTURA DE ACERO / HORMIGÓN
 LINHA VIDA PATROL PASSANTE PARA TOWER/SHIELD OU MONTAGEM DIRETA EM ESTRUTURA DE AÇO/CIMENTO
 СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАЛ PATROL, ПРОХОДЯЩИЙ ПО TOWER / SHIELD, ДЛЯ МОНТАЖА НЕПОСРЕДСТВЕННО НА
 ЖЕЛЕЗОБЕТОННУЮ КОНСТРУКЦИЮ

DISPOSITIVO SCORREVOLE / SEILGLEITER / SLIDING
 DEVICE / DISPOSITIF COULISSANT / DISPOSITIVO
 DESLIZABLE / DISPOSITIVO DESLIZANTE / ПОДВИЖНОЕ
 УСТРОЙСТВО

SLIDE 1

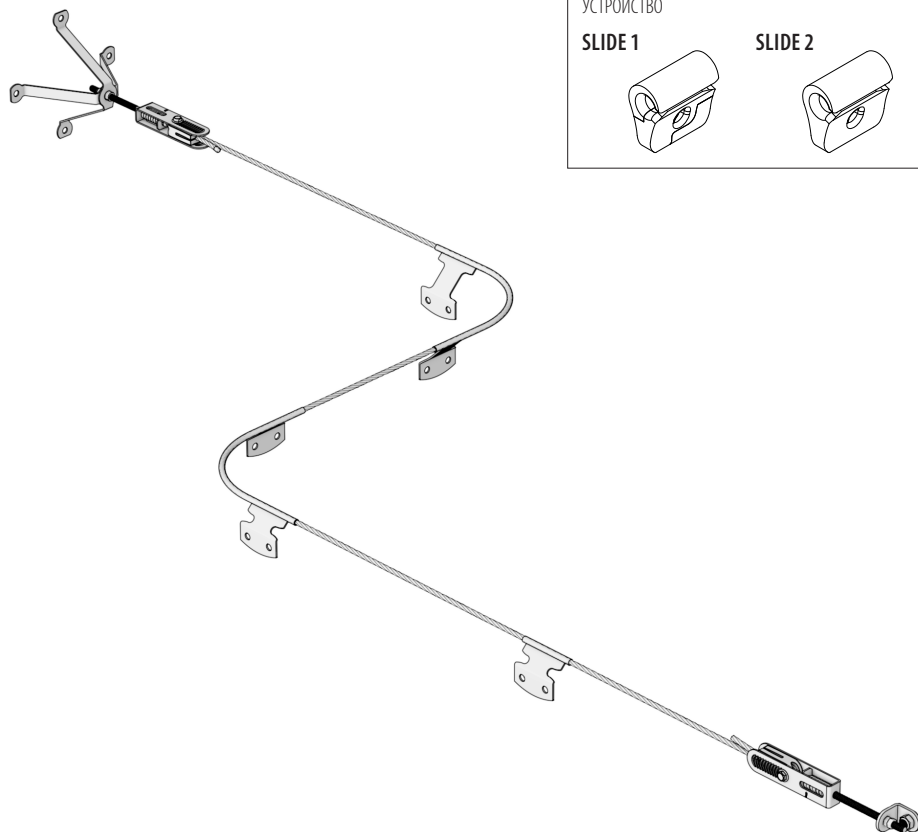


SLIDE 2



PATROL

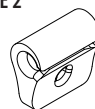
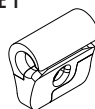
LINEA VITA PATROL PASSANTE PER FACCIATA
 ÜBERFAHRBARES SEILSYSTEM PATROL FÜR FASSADE
 PASS-THROUGH PATROL LIFELINE FOR WALL FACE
 LIGNE DE VIE PATROL TRAVERSANTE POUR FAÇADE
 LÍNEA DE VIDA PATROL PASANTE PARA FACHADA
 LINHA VIDA PATROL PASSANTE PARA FACHADA
 СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАТ PATROL ДЛЯ ФАСАДА



DISPOSITIVO SCORREVOLE / SEILGLEITER / SLIDING
 DEVICE / DISPOSITIF COULISSANT / DISPOSITIVO
 DESLIZABLE / DISPOSITIVO DESLIZANTE / ПОДВИЖНОЕ
 УСТРОЙСТВО

SLIDE 1

SLIDE 2



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



PATROL

LINEA VITA PATROL PASSANTE AEREA

ÜBERFAHRBARES ÜBERKOPF-SEILSYSTEM PATROL

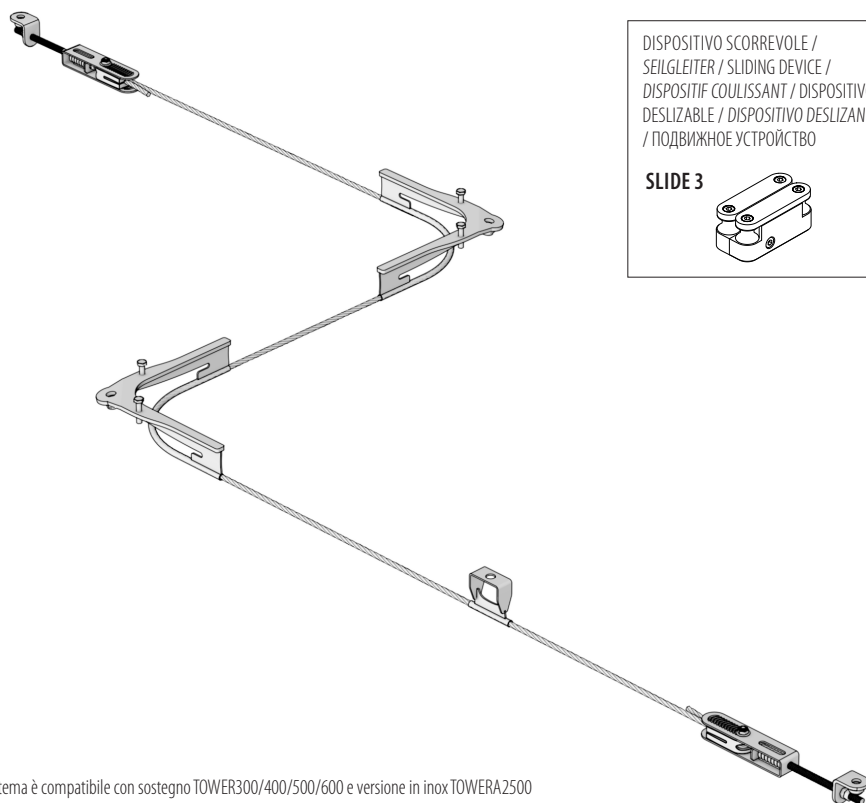
PASS-THROUGH OVERHEAD PATROL LIFELINE

LIGNE DE VIE PATROL TRAVERSANTE AÉRIENNE

LÍNEA DE VIDA PATROL PASANTE SOBRE CABEZA

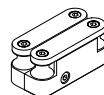
LINHA VIDA PATROL PASSANTE AÉREO

СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАТ PATROL ДЛЯ ПОДВЕСНОЙ КОНСТРУКЦИИ



DISPOSITIVO SCORREVOLE /
SEILGLEITER / SLIDING DEVICE /
DISPOSITIF COULISSANT / DISPOSITIVO
DESIZABLE / DISPOSITIVO DESLIZANTE
/ ПОДВИЖНОЕ УСТРОЙСТВО

SLIDE 3



Il sistema è compatibile con sostegno TOWER300/400/500/600 e versione in inox TOWERA2500

Das System ist mit der Stütze TOWER300/400/500/600 und der Edelstahlversion TOWERA2500 kompatibel

The system is compatible with the TOWER300/400/500/600 supports and the stainless steel TOWERA2500 version.

Le système est compatible avec le support TOWER300/400/500/600 et la version en acier inoxydable TOWERA2500.

El sistema es compatible con el poste TOWER300/400/500/600 y con la versión de acero inoxidable TOWERA2500

O sistema é compatível com o suporte TOWER300/400/500/600 e versão em inox TOWERA2500

Система совместима с опорой TOWER300/400/500/600 и версией в нержавеющей стали TOWERA2500.

DIMENSIONI E INSTALLAZIONE
ABMESSUNGEN UND AUFBAU
DIMENSIONS AND INSTALLATION
DIMENSIONS ET INSTALLATION
DIMENSIONES E INSTALACIÓN
DIMENSÕES E INSTALAÇÃO
РАЗМЕРЫ И МОНТАЖ

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

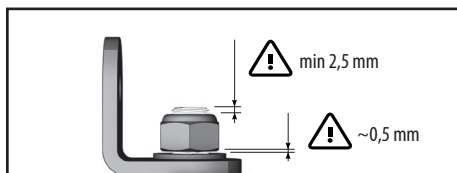
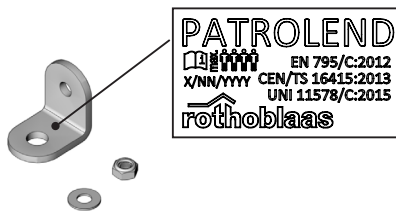
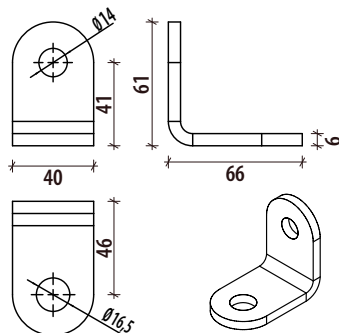
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



PATROLEND



ATTENZIONE! PATROLEND deve essere utilizzato come fissaggio terminale della linea vita PATROL solamente nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in acciaio/cemento. Non è consentito il montaggio su supporti come per es. TOWER o SHIELD. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 1 barra filettata M16 e resina vinilester FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR** - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 16,5 mm - Distanza min. dal bordo: 25 mm. Fissaggio mediante 1 bullone M16 in acciaio classe 8.8 e dado autobloccante.

ACHTUNG! PATROLEND darf nur als Endbefestigung der PATROL Lebenslinie direkt auf Stahlstruktur/Beton verwendet werden. Die Montage auf Stütze (z.B. SHIELD, TOWER...) ist nicht erlaubt! **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 1 M16 Gewindestange und Vinylsterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR** - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 16,5 mm - Min. Randabstand: 25 mm. Befestigung mit 1 M16 Stahlschraube Klasse 8.8 und selbstsichernder Mutter.

WARNING! PATROLEND must be used as end fastener for the PATROL safety line only when installed directly on a steel/concrete structure. Assembly onto supports such as TOWER or SHIELD, for example, is not allowed. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 1 x M16 threaded bar and vinylster resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR** - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 16,5 mm - Min. distance from edge: 25 mm. Fasten using: 1 x M16 steel bolt (strength grade 8.8) and self-locking nut

ATTENTION! PATROLEND doit être utilisé comme fixation terminale de la ligne via PATROL seulement dans le cas où elle est installée directement sur structure en acier/béton. Le montage sur support comme par ex. TOWER ou SHIELD n'est pas admis. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Installation à l'aide d'une barre filetée M16 et de résine vinylster FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de

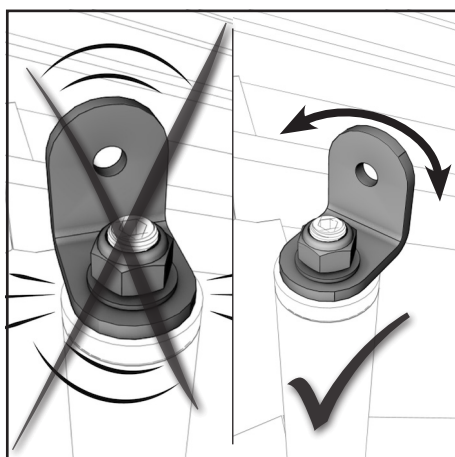
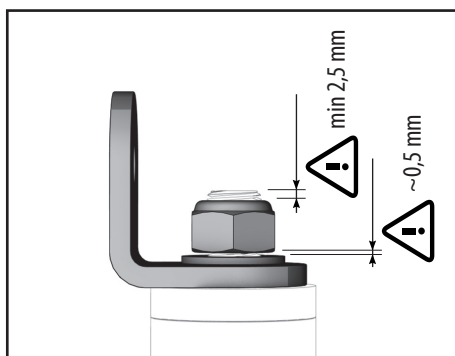
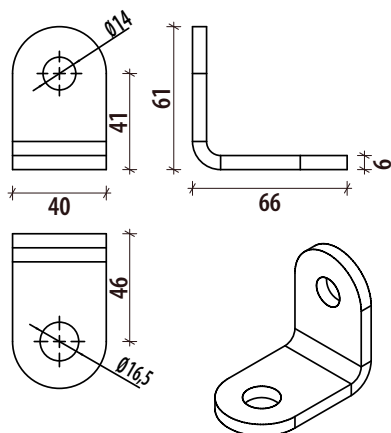
fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR** - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 16,5 mm - Distance min. du bord : 25 mm. Fixation à l'aide d'un boulon M16 en acier classe 8.8 avec écrou autobloquant.

¡ATENCIÓN! PATROLEND debe ser utilizado como fijación terminal de la línea vida PATROL solamente en caso de que ésta sea instalada directamente en la estructura de acero/hormigón. No está permitido el montaje en soportes, como por ejemplo TOWER o SHIELD. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 1 barra roscada M16 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR** - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 16,5 mm - Distancia mín. del borde 25 mm. Fijación con 1 perno M16 de acero en clase 8 y tuerca autobloqueante.

ATENÇÃO! PATROLEND deverá ser utilizado como fixação terminal da linha de vida PATROL somente se esta última for instalada diretamente sobre uma estrutura de aço/cimento. Não é permitida a montagem sobre suportes como, por exemplo, TOWER ou SHIELD. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 1 barra roscada M16 e resina de viniléster FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR** - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 16,5 mm - Distância mín. da borda: 25 mm. Fixação com 1 parafuso M16 em aço de classe 8,8 e porca auto-atarrachante.

ВНИМАНИЕ! PATROLEND необходимо использовать в качестве оконечного крепёжного элемента для страховочной линии PATROL только в том случае, когда она монтируется непосредственно на бетонной/стальной конструкции. Не допустим монтаж опор, таких как, например, TOWER или SHIELD. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/C25.** Крепление на резьбовой стержень 1 шт М16 и винилэфирную смолу FE400055 (410 мл картридж) / FE400056 (300 мл картридж). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR** - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 16,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 25 мм. Крепление на стальную болт 1 шт М16 (класс прочности 8.8) с самоконтращейся гайкой.

PATROLTERM



Dopo aver installato correttamente e secondo il relativo manuale di installazione i supporti TOWER o SHIELD necessari, procedere con il fissaggio dei supporti PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT e PASANG. Gli elementi vanno fissati all'estremità filettata del sostegno (TOWER) o al bullone M16 in inox (SHIELD o struttura in acciaio) con l'apposito dado autobloccante e rondella inclusi, in maniera che fuoriescano almeno 2,5 mm di filetto e l'elemento possa girare liberamente.

Nach der fachgerechten Installation der Stützen TOWER oder SHIELD, die gemäß der eigenen Bedienungsanleitung erfolgt ist, kann mit der Installation der Komponenten PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT und PASANG begonnen werden. Die Elemente werden auf dem mit Gewinde versehenen Ende der Stütze (TOWER), oder auf der M16 Edelstahlschraube (SHIELD oder Stahlstruktur) mit den mitgelieferten selbstsichernden Mutter und Unterlegscheiben befestigt. Die Befestigung erfolgt so, dass mindestens 2,5 mm vom Gewinde über die selbstsichernde Mutter hinausragen und das Element frei drehbar bleibt.

After correctly installing, as indicated in each system's installation manual, the necessary TOWER or SHIELD supports, fasten PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT and PASANG supports. Fasten the elements at the threaded end of the support (TOWER) or at the M16 stainless steel bolt (SHIELD or steel structure) using the self-locking nut and washer included, making sure that the thread protrudes by at least 2.5 mm and that the element turns easily.

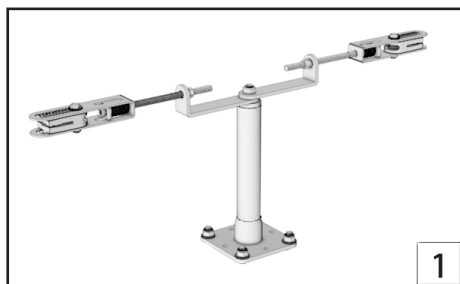
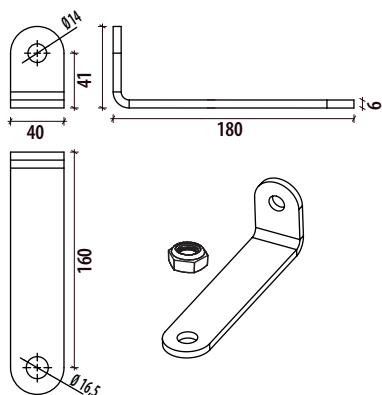
Après avoir installé correctement et selon le manuel d'installation relatif les supports TOWER ou SHIELD nécessaires, procéder à fixer les éléments PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT et PASANG. Les éléments doivent être fixés à l'extrémité du support (TOWER) ou au boulon M16 en inox (SHIELD ou structure en acier) au moyen de l'écrou prévu à blocage automatique et rondelle inclus, de sorte qu'au moins 2,5 mm de de la tige filetée sortent et l'élément puisse tourner librement.

Después de haber instalado correctamente y según el correspondiente manual de instalación los soportes TOWER o SHIELD necesarios, proceder con la fijación de los soportes PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT y PASANG. Los elementos se fijan en la extremidad roscada del soporte (TOWER) o al perno M16 de acero inoxidable (SHIELD o estructura de acero) con la correspondiente tuerca autobloqueante y arandela incluidas, de manera que sobresalgan por lo menos 2,5 mm de rosca y el elemento pueda girar libremente.

Depois de ter instalado correctamente e conforme o relativo manual de instalação os suportes TOWER ou SHIELD necessários, efectuar a fixação dos suportes PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT e PASANG. Os elementos devem ser fixados na extremidade roscada do apoio (TOWER) ou no parafuso M16 de aço inox (SHIELD ou estrutura de aço) com a relativa porca auto-bloqueadora e anilha (ambas fornecidas), de maneira que sobressaia pelo menos 2,5 mm de rosca e o elemento possa girar livremente.

После завершения правильной установки необходимых держателей опоры TOWER или SHIELD согласно руководству по монтажу, приступите к установке опор PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT и PASANG. Элементы крепятся к концу опоры, на котором имеется резьба, (TOWER) либо к болту M16 из нержавеющей стали (SHIELD или стальная конструкция) с помощью специальной самоконтролирующей гайки и шайбы, которые входят в комплект поставки, таким образом, чтобы резьба выступала, по крайней мере, на 2,5 мм и элемент мог вращаться свободно.

PATROLTERML



PATROLTERML deve essere utilizzato come supporto terminale per il fissaggio di due terminali ad angolo (fig. 1), per il fissaggio di due terminali in un punto (fig. 2) per il fissaggio di una seconda linea vita tramite supporto intermedio (fig. 3) per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata sui supporti TOWER o SHIELD. Fissaggio tramite dado autobloccante in dotazione.

PATROLTERML muss als Endbefestigung gebraucht werden, zur Montage von zwei Endschlösser im Winkel (fig. 1), zur Montage von zwei Endschlösser an einem Punkt (fig. 2), zur Montage von zwei Endschlösser an einem bestehender Zwischenhalter (fig. 3) für PATROL Lebenslinie im Falle sie auf TOWER oder SHIELD Stützen montiert wird. Befestigung durch die mitgelieferte selbstsichernde Mutter.

PATROLTERML has to be used as a terminal support for the fastening of two terminal elements in a corner (fig. 1), for the fastening of two terminal elements on one point (fig. 2), for the fastening of two terminal elements on an existing intermediate support (fig. 3) for the PATROL lifeline, in the case it will be installed on TOWER or SHIELD supports. Fastening with included self-locking nut.

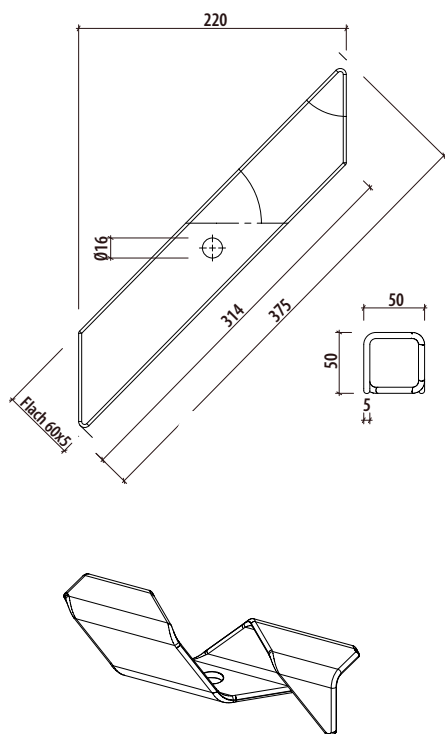
Le PATROLTERML peut être utilisé comme support pour la fixation de deux terminaux angulaires (fig. 1) ou pour la fixation dans le même point de deux terminaux (fig. 2) ou pour la fixation d'une autre ligne de vie PATROL, à travers d'un support intermédiaire (fig. 3), dans le cas où la ligne de vie est installée sur support TOWER or SHIELD.

PATROLTERML tiene que ser utilizado como soporte terminal para la fijación de dos terminales en un ángulo (fig. 1), para la fijación de dos terminales en un mismo punto (fig. 2), para la fijación de dos terminales en un soporte intermedio existente (fig. 3) para la línea de vida PATROL, en el caso de instalación sobre soportes TOWER o SHIELD. Fijación utilizando tuerca autobloqueante incluida.

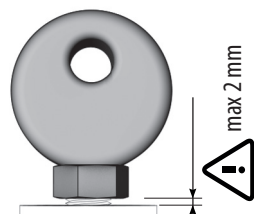
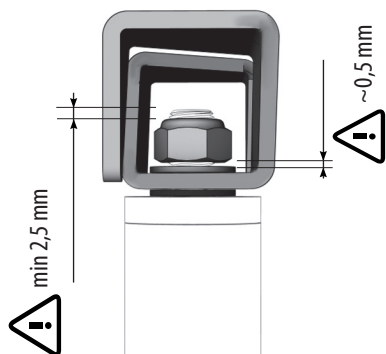
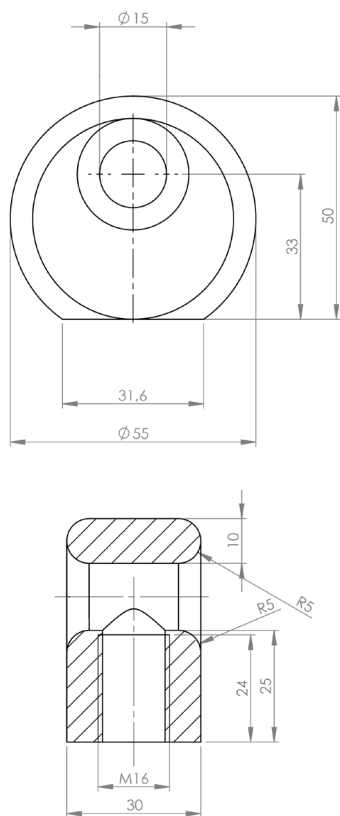
O PATROLTERML deve ser utilizado como um suporte de ligação para os dois elementos terminais num canto (fig. 1), para a ligação de dois elementos terminais num mesmo ponto (fig. 2), para a ligação de dois elementos terminais num ponto de suporte intermédio (fig. 3) e para a linha de vida PATROL no caso de vir a ser instalado nos suportes TOWER ou SHIELD. A fixação deve ser executada com recurso à porca de bloqueio automático fornecida.

PATROLTERML должны быть использованы в качестве оконечной опоры для крепления двух концевых элементов в углу (рис. 1), для крепления двух концевых элементов в одной точке (рис. 2) для крепления двух концевых элементов на существующей промежуточной опоре (рис.3) для спасательной линии PATROL, в случае, если она будет установлена на опорах TOWER или SHIELD. Крепление с включенной самоблокирующейся гайкой.

PATROLINT



PATROLMED



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

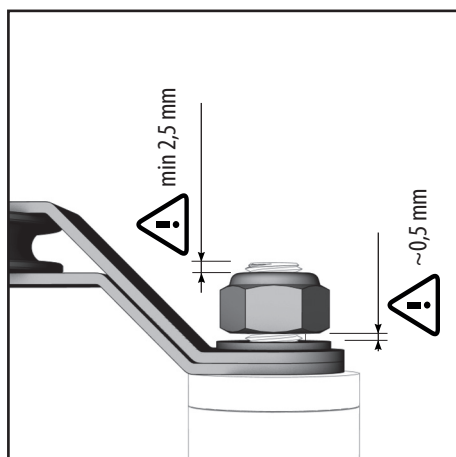
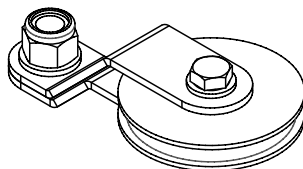
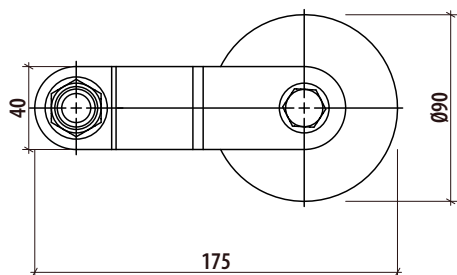
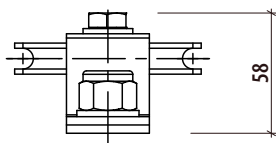
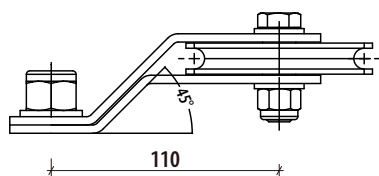
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

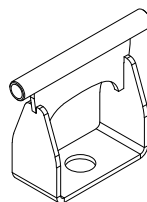
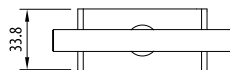
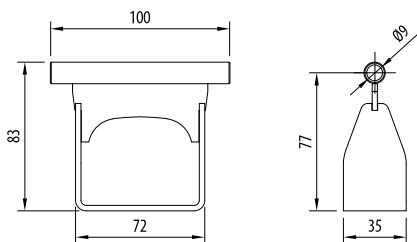
РУССКАЯ



PATROLANG



PASINT



PASINT deve essere utilizzato come supporto intermedio passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in cemento/acciaio o nel caso di montaggio sui supporti TOWER o SHIELD. Se PASINT viene utilizzato come elemento di un sistema aereo, utilizzare dispositivo scorrevole SLIDE3. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 1 barra filettata M16 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 16,5 mm - Distanza min. dal bordo: 25 mm.** Fissaggio mediante 1 bullone M16 in acciaio classe 8.8 e dado autobloccante.

PASINT muss als Seilzwischenhalter verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation direkt auf Beton/Stahlstruktur, oder der Montage auf TOWER Stütze oder SHIELD. Sollte PASINT ein Element einer Überkopf-Lebenslinie sein, muss man SLIDE3 Seilgleiter verwenden. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 1 M16 Gewindestange und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 16,5 mm - Min. Randabstand: 25 mm.** Befestigung mit 1 M16 Stahlschraube Klasse 8.8 und selbstsichernder Mutter.

PASINT must be used as a pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing directly on concrete/steel structure or fitting on TOWER or SHIELD supports. If PASINT is used as an element of an overhead system, SLIDE3 sliding device must be used. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 1 x M16 threaded bar and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 16,5 mm - Min. distance from**

edge: 25 mm. Fasten using: 1 x M16 steel bolt (strength grade 8.8) and self-locking nut

PASINT doit être utilisé comme support intermédiaire traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE 1 ou SLIDE 2 de la ligne de vie de PATROL, s'il est installé directement une structure en béton/ acier ou s'il est monté sur des supports ou TOWER ou SHIELD. Si PASINT est utilisé en tant qu'élément d'un système aérien, utiliser le dispositif coulissant SLIDE 3. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Installation à l'aide d'une barre filetée M16 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originales du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 16,5 mm - Distance min. du bord : 25 mm.** Fixation à l'aide d'un boulon M16 en acier classe 8.8 avec écrou autobloquant.

PASINT debe ser utilizado como soporte intermedio pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación directamente en estructura de hormigón/acero o en el caso de montaje sobre los soportes TOWER o SHIELD. Si PASINT es utilizado como elemento de un sistema sobre cabeza, es necesario utilizar el dispositivo deslizante SLIDE3. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 1 barra roscada M16 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 16,5 mm - Distancia mín. del borde 25 mm.** Fijación con 1 perno M16 de acero en clase 8.8 y tuerca autobloqueante.

PASINT deve ser utilizado como suporte intermédio passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada diretamente na estrutura em cimento/aço, ou em caso de montagem em suportes TOWER ou SHIELD. Se o PASINT é utilizado como elemento de um sistema aéreo, utilizar o dispositivo de correr SLIDE3. O pré-requisito básico é uma subestrutura estáticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade min. C20/25.** Fixação com 1 barra roscada M16

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

POCCUA

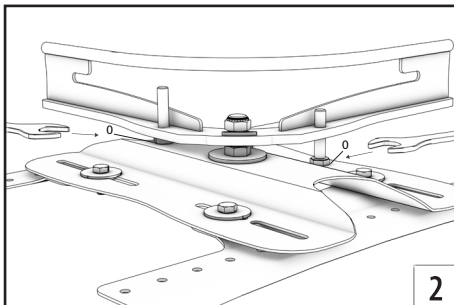
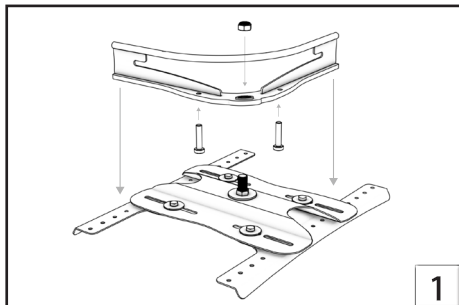
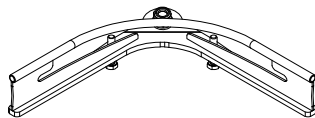
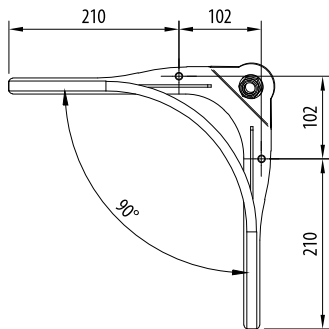
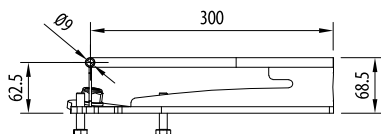
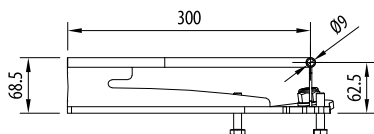


e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação!
Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR -
Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 16,5 mm - Distância mín. da borda: 25 mm. Fixação com 1 parafuso M16 em aço de classe 8,8 e porca auto-atarrachante.

PASINT следует использовать в качестве промежуточной опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке непосредственно на бетонной/стальной конструкции или на опоры TOWER или SHIELD. Если PASINT устанавливается как часть подвесной системы, следует

использовать скользящее устройство SLIDE3. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/C25.** Крепление на резьбовой стержень 1 шт M16 и винилэфирную смолу FE400055 (410 мл картридж) / FE400056 (300 мл картридж). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 16,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 25 мм.** Крепление на стальной болт 1 шт M16 (класс прочности 8.8) с самоконтращейся гайкой.

PASANG





PASANG deve essere utilizzato come supporto angolare passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in cemento/acciaio o nel caso di montaggio sui supporti TOWER o SHIELD. Se PASANG viene utilizzato come elemento di un sistema aereo, utilizzare dispositivo scorrevole SLIDE3. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 1 barra filettata M16 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 16,5 mm - Distanza min. dal bordo: 25 mm.** Fissaggio mediante 1 bullone M16 in acciaio classe 8.8 e dado autobloccante.

PASANG muss als Eckdurchlaufelement verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation direkt auf Beton/Stahlstruktur, oder der Montage auf TOWER Stütze oder SHIELD. Sollte PASANG ein Element einer Überkopf-Lebenslinie sein, muss man SLIDE3 Seilgleiter verwenden. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen.

Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25. Befestigung mit 1 M16 Gewindestange und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 16,5 mm - Min. Randabstand: 25 mm.** Befestigung mit 1 M16 Stahlschraube Klasse 8.8 und selbstsichernder Mutter.

PASANG must be used as a pass-through corner element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing directly on concrete/ steel structure or fitting on TOWER or SHIELD supports. If PASANG is used as an element of an overhead system, SLIDE3 sliding device must be used. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 1 x M16 threaded bar and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 16,5 mm - Min. distance from edge: 25 mm.** Fasten using: 1 x M16 steel bolt (strength grade 8.8) and self-locking nut.

PASANG doit être utilisé comme support d'angle traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE 1 ou SLIDE 2 de la ligne de vie de PATROL, s'il est installé directement une structure en béton/ acier ou s'il est monté sur des supports ou TOWER ou SHIELD. Si PASANG est utilisé en tant qu'élément d'un système aérien, utiliser le dispositif coulissant SLIDE 3. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Installation à l'aide d'une barre filetée M16 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure**

en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 16,5 mm - Distance min. du bord : 25 mm. Fixation à l'aide d'un boulon M16 en acier classe 8.8 avec écrou autobloquant.

PASANG debe ser utilizado como soporte angular pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación directamente en estructura de hormigón/acero o en el caso de montaje sobre los soportes TOWER o SHIELD. Si PASANG es utilizado como elemento de un sistema sobre cabeza, es necesario utilizar el dispositivo deslizante SLIDE3. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 1 barra rosca M16 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 16,5 mm - Distancia mín. del borde 25 mm.** Fijación con 1 perno M16 de acero en clase 8.8 y tuerca autobloqueante.

PASANG deve ser utilizado como suporte angular passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada diretamente na estrutura em cimento/aço, ou em caso de montagem em suportes TOWER ou SHIELD. Se o PASANG é utilizado como elemento de um sistema aéreo, utilizar o dispositivo de correr SLIDE3. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade min. C20/25.** Fixação com 1 barra rosca M16 e resina de viniléster FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade min. S235JR - Espessura min. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 16,5 mm - Distância min. da borda: 25 mm.** Fixação com 1 parafuso M16 em aço de classe 8,8 e porca auto-atarrachante.

PASANG следует использовать в качестве угловой опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке непосредственно на железобетонную конструкцию или на опоры TOWER или SHIELD. Если PASANG устанавливается как часть подвесной системы, следует использовать скользящее устройство SLIDE3. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25.** Крепление на резьбовой стержень 1 шт M16 и винилэфирную смолу FE400055 (410 мл картридж) / FE400056 (300 мл картридж). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 16,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 25 мм.** Крепление на стальную болт 1 шт M16 (класс прочности 8.8) с самоконтращейся гайкой.

PAREND

ITALIANO

DEUTSCH

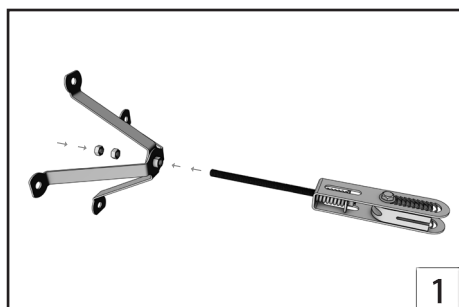
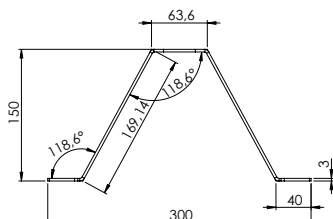
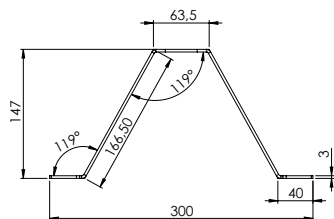
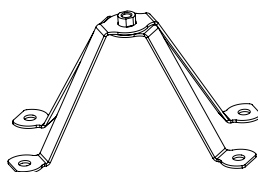
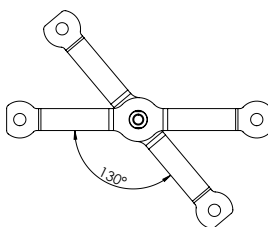
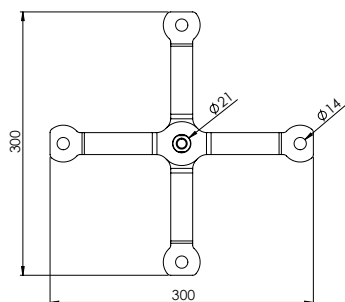
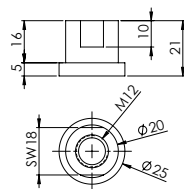
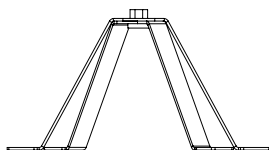
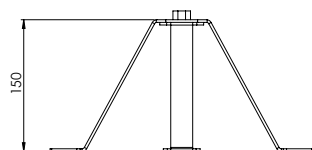
ENGLISH

FRANÇAIS

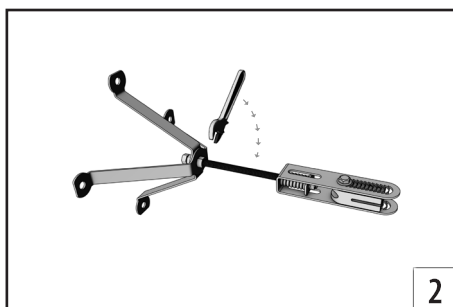
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



1



2



PAREND deve essere utilizzato come fissaggio terminale per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in cemento/acciaio. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 4 barre filettate M12 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR** - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm. Fissaggio mediante 4 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PAREND muss als Endbefestigungselement für die PATROL Lebenslinie verwendet werden, im Falle der Installation direkt auf Beton/Stahlstruktur. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 4 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 4 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PAREND must be used as an end fastening for the PATROL lifeline, if installing directly on concrete/steel structure. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 4 x M12 threaded bars and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 4 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PAREND doit être utilisé en guise de fixation terminal pour la ligne de vie PATROL si elle est installée directement sur une structure en béton/acier. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20 / C25.** Fixation à l'aide de quatre barres filettées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur**

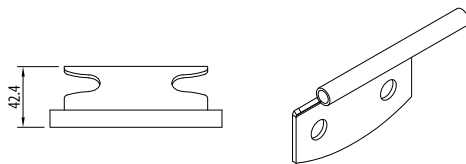
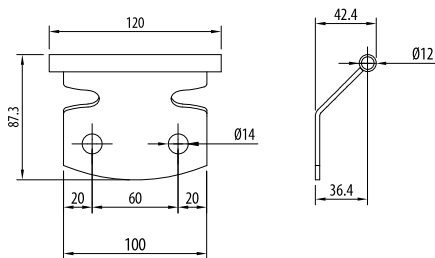
la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm. Fixation à l'aide de quatre boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PAREND debe ser utilizado como elemento de fijación terminal para la línea de vida PATROL en el caso de instalación directamente en estructura de hormigón/acero. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 4 barras roscadas M12 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenderse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 4 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PAREND deve ser utilizado como fixação terminal para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada diretamente em estrutura de concreto/aço. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de concreto - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 4 barras roscadas M12 e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 4 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PAREND следует использовать как концевое крепление для страховочного каната PATROL в случае, если последний устанавливается непосредственно на железобетонную конструкцию. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25.** Крепление на 4 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 4 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтрящихся гаек.

PARINTER



PARINTER deve essere utilizzato come supporto intermedio passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata a facciata. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 2 barre filettate M12 e resina vinilester FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm.** Fissaggio mediante 2 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PARINTER muss als Seilzwischenhalter verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation auf Fassade. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 2 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 2 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PARINTER must be used as a pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing on the face of a wall. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 2 x M12 threaded bars and vinyl ester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 2 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PARINTER doit être utilisé en guise de support intermédiaire traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE1 ou SLIDE2 pour la ligne de vie PATROL si elle est installée sur une façade. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité min. C20/25.** Fixation à l'aide de deux barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originales du fabricant du système

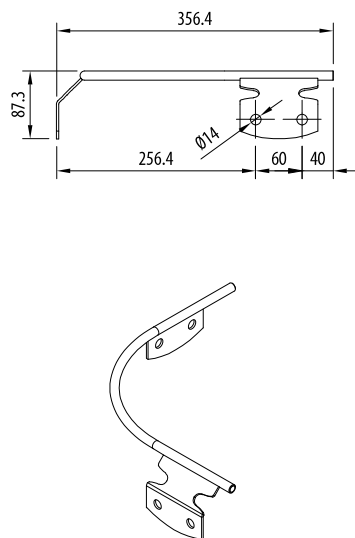
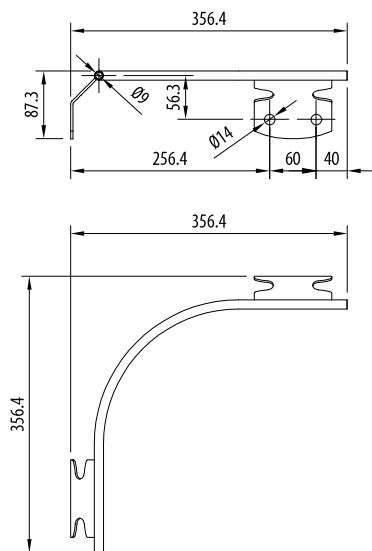
de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm.** Fixation à l'aide de deux boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PARINTER debe ser utilizado como soporte intermedio pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación en fachada. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 2 barras roscadas M12 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenderse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 2 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PARINTER deve ser utilizado como suporte intermédio passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada em fachada. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 2 barras roscadas M16 e resina de vinil ester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 2 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PARINTER следует использовать в качестве промежуточной опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке каната на фасад. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25.** Крепление на 2 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 2 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтращихся гаек.

PARIN



PARIN deve essere utilizzato come supporto angolare interno passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata a facciata. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 4 barre filettate M12 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm.** Fissaggio mediante 4 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PARIN muss als innen-Eckdurchlaufelement verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation auf Fassade. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 4 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 4 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PARIN must be used as an inner-corner pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing on the face of a wall. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min.**

quality C20/25. Fasten using 4 x M12 threaded bars and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 4 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PARIN doit être utilisé en guise de support d'angle intérieur traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE1 ou SLIDE2 pour la ligne de vie PATROL si elle est installée sur une façade. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Fixation à l'aide de quatre barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originales du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm.** Fixation à l'aide de quatre boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PARIN debe ser utilizado como soporte angular interior pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación en fachada. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 4 barras roscadas M12 y resina vinilester FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del

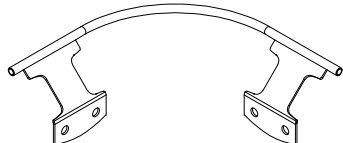
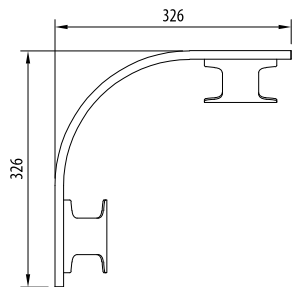
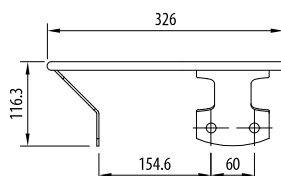
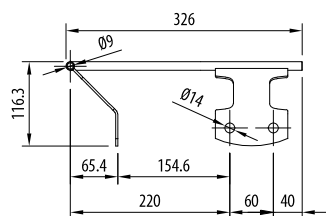
fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 4 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PARIN deve ser utilizado como suporte angular interno passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada em fachada. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 4 barras rosçadas M16 e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 4 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PARIN следует использовать в качестве внутренней угловой опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке каната на фасад. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем.

Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25. Крепление на 4 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальной конструкции - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 4 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтращихся гаек.

PAREX



PAREX deve essere utilizzato come supporto angolare esterno passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata a facciata. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 4 barre filettate M12 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm.** Fissaggio mediante 4 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PAREX muss als aussen-Eckdurchlaufelement verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation auf Fassade. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 4 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 4 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PAREX must be used as an outer-corner pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing on the face of a wall. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 4 x M12 threaded bars and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 4 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PAREX doit être utilisé en guise de support d'angle extérieur traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE1 ou SLIDE2 pour la ligne de vie PATROL si elle est installée sur une façade. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Fixation à l'aide de quatre barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm.** Fixation à l'aide de quatre boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PAREX debe ser utilizado como soporte angular exterior pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación en fachada. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 4 barras roscadas M12 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del

fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 4 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PAREX deve ser utilizado como suporte angular externo passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada em fachada. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 4 barras rosçadas M16 e resina de viniléster FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 4 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PAREX следует использовать в качестве внешней угловой опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке каната на фасад. Обязательное условие — статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции — качество мин. C20/25.** Крепление на 4 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 4 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтрящихся гаек.

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

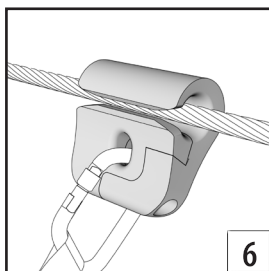
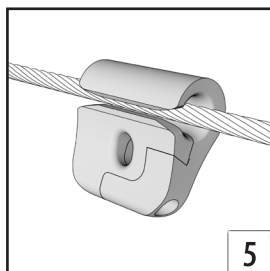
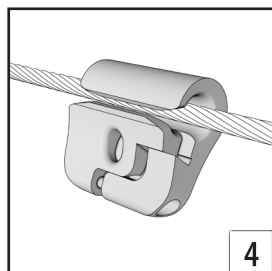
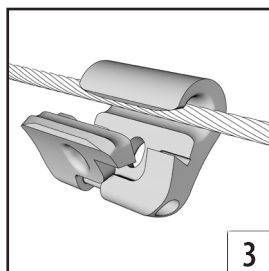
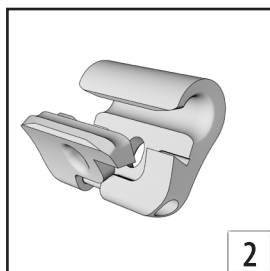
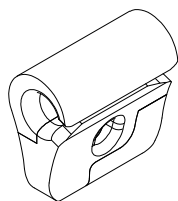
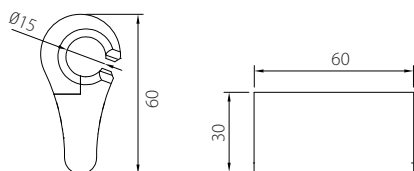
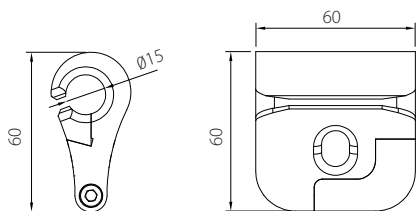
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



SLIDE 1



Da utilizzare esclusivamente con moschettone originale AZ011 EN 362:2004/B incluso

Nur mit dem beigelegten Original-Karabiner AZ011 EN 362:2004/B zu verwenden

Only to be used with the original AZ011 EN 362: 2004/B carabiner included

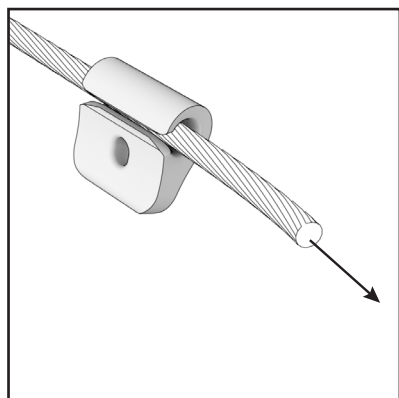
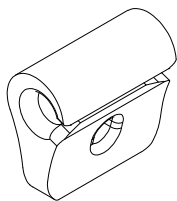
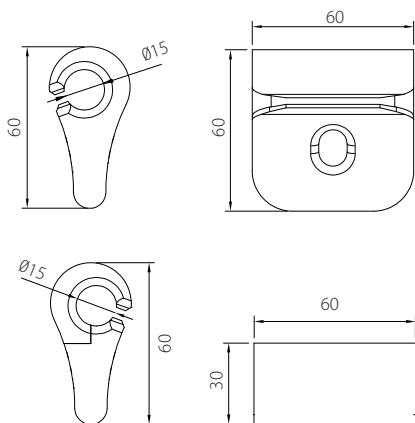
À utiliser exclusivement avec le mousqueton original AZ011 EN 362: 2004/B inclus

Sólo para ser utilizado con el mosquetón AZ011 EN 362: 2004/B original incluido

Empregar exclusivamente com o mosquetão original AZ011 EN 362: 2004/B incluído

Только для использования с оригинальной карабином AZ011 EN 362:2004/B включены

SLIDE 2



Da utilizzare esclusivamente con moschettone originale AZ011 EN 362:2004/B incluso

Nur mit dem beigelegten Original-Karabiner AZ011 EN 362:2004/B zu verwenden

Only to be used with the original AZ011 EN 362: 2004/B carabiner included

À utiliser exclusivement avec le mousqueton original AZ011 EN 362: 2004/B inclus

Sólo para ser utilizado con el mosquetón AZ011 EN 362: 2004/B original incluido

Empregar exclusivamente com o mosquetão original AZ011 EN 362: 2004/B incluído

Только для использования с оригинальной карабином AZ011 EN 362:2004/B включены

ATTENZIONE! Inserire il dispositivo SLIDE 2 prima dell'installazione del secondo SPEAR

ACHTUNG! Den Seilgleiter SLIDE 2 vor der Installation des zweiten SPEAR einführen

WARNING! Insert the SLIDE 2 device before installing the second SPEAR

ATTENTION ! Introduire le dispositif SLIDE 2 avant de l'installation du deuxième SPEAR

¡ATENCIÓN! Introducir el dispositivo SLIDE 2 antes de instalar el segundo SPEAR

ATENÇÃO! Introduzir o dispositivo SLIDE 2 antes da instalação do segundo SPEAR

ВНИМАНИЕ! Перед установкой второго арт. SPEAR установить устройство SLIDE 2

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

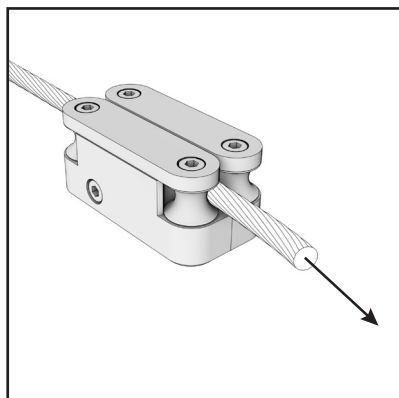
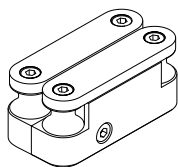
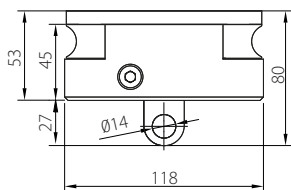
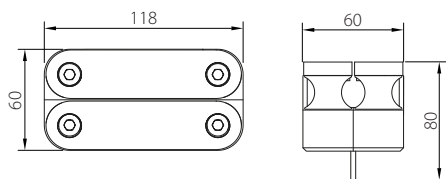
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



SLIDE 3



Da utilizzare esclusivamente con moschettone originale AZ011 EN 362:2004/B incluso

Nur mit dem beigelegten Original-Karabiner AZ011 EN 362:2004/B zu verwenden

Only to be used with the original AZ011 EN 362: 2004/B carabiner included

À utiliser exclusivement avec le mousqueton original AZ011 EN 362: 2004/B inclus

Sólo para ser utilizado con el mosquetón AZ011 EN 362: 2004/B original incluido

Empregar exclusivamente com o mosquetão original AZ011 EN 362: 2004/B incluído

Только для использования с оригинальной карабином AZ011 EN 362:2004/B включены

ATTENZIONE! Inserire il dispositivo SLIDE 3 prima dell'installazione del secondo SPEAR

ACHTUNG! Den Seilgleiter SLIDE 3 vor der Installation des zweiten SPEAR einführen

WARNING! Insert the SLIDE 3 device before installing the second SPEAR

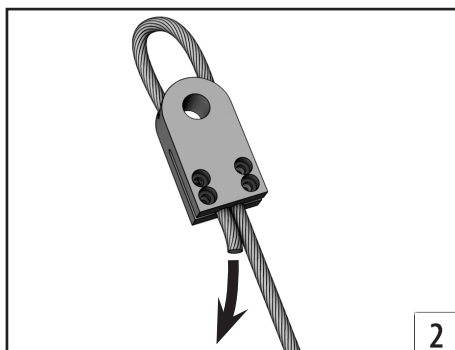
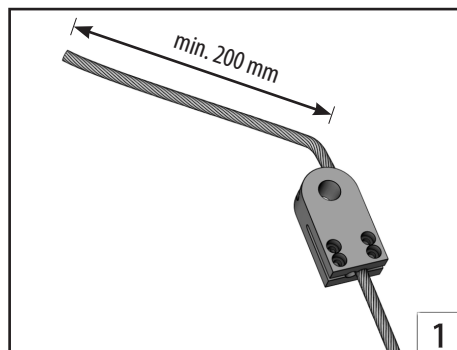
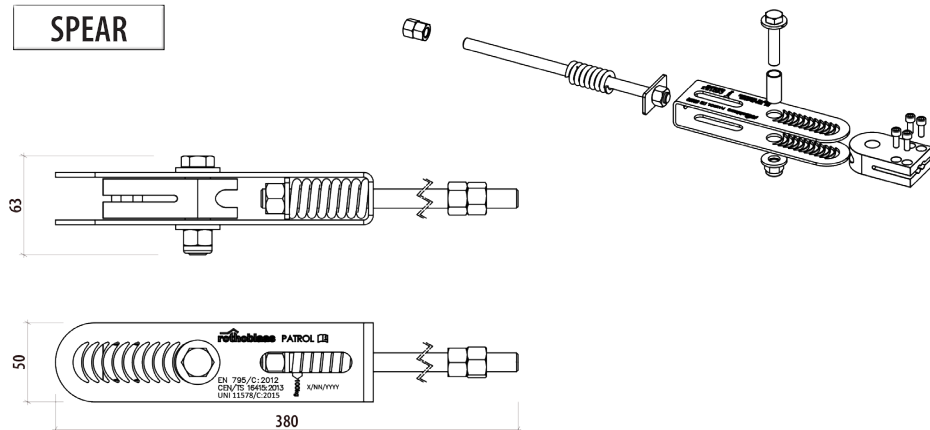
ATTENTION ! Introduire le dispositif SLIDE 3 avant de l'installation du deuxième SPEAR

¡ATENCIÓN! Introducir el dispositivo SLIDE 3 antes de instalar el segundo SPEAR

ATENÇÃO! Introduzir o dispositivo SLIDE 3 antes da instalação do segundo SPEAR

ВНИМАНИЕ! Перед установкой второго арт. SPEAR установить устройство SLIDE 3

SPEAR



Far passare il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso l'elemento bloccante in alluminio e piegarlo ad almeno 200 mm dall'estremità (fig. 1). Far passare nuovamente il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso l'elemento bloccante in alluminio in maniera da farlo fuoriuscire (fig. 2) e spingere l'elemento bloccante verso la piega in maniera che essa aderisca bene alla parte curva guidata (fig. 3).

Das Edelstahlseil SEIL-30 durch das Aluminium Klemmteil führen und mindestens 200mm vom Seilende entfernt knicken (fig. 1). Das Ende des Edelstahlseils SEIL-30 durch die zweite Führung zurückschieben, sicherstellen, dass das Edelstahlseil SEIL-30 im Aluminium Klemmteil optimal an der Rundung geführt wird (fig. 2) und mindestens 100mm aus dem Aluminium Klemmteil hervorragt (fig. 3).

Thread the stainless steel SEIL-30 through the aluminum locking element and bend it at least 200 mm from the end (Fig. 1). Thread the stainless steel SEIL-30 once again through the aluminum locking element so that it protrudes (Fig. 2) and push the self-locking element towards the bend in the cable so that it adheres closely to the guided curved part (see Fig. 3).

Faire passer le câble en acier inox SEIL-30 à travers l'élément bloquant en aluminium et le plier au moins à 200 mm de l'extrémité (fig. 1). Faire passer à nouveau le câble en acier inox SEIL-30 à travers l'élément bloquant en

aluminium de sorte à le faire sortir (fig. 2) et pousser l'élément bloquant vers le pli de sorte que celui-ci adhère parfaitement à la partie courbe guidée (fig. 3).

Passar o cable de aço inoxidável SEIL-30 a través del elemento bloqueante de aluminio, y doblarlo a por lo menos 200 mm de la extremidad (fig. 1). Pasar nuevamente el cable de acero inoxidable SEIL-30 a través del elemento bloqueante de aluminio de manera que sobresalga (fig. 2) y empujar el elemento bloqueante hacia el doblado, de manera que adhiera bien a la parte curva guiada (fig. 3).

Passar o cabo de aço inox SEIL-30 através do elemento de bloqueio de alumínio e dobrá-lo à distância de pelo menos 200 mm da extremidade (fig. 1). Passar novamente o cabo de aço inox SEIL-30 através do elemento bloqueador de alumínio, de maneira que o cabo sobressaia (fig. 2), e empurrar o elemento de bloqueio em direção à dobra, a fim de que esta última possa aderir bem à parte curva guiada (fig. 3).

Пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через блокирующий элемент из алюминия и согните его на расстоянии примерно 200 мм от края (рис. 1). Снова пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через блокирующий элемент из алюминия так, чтобы он выступал (рис. 2) и прижмите блокирующий элемент к изгибу так, чтобы он хорошо прилегал к изогнутой направляющей (рис. 3).

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

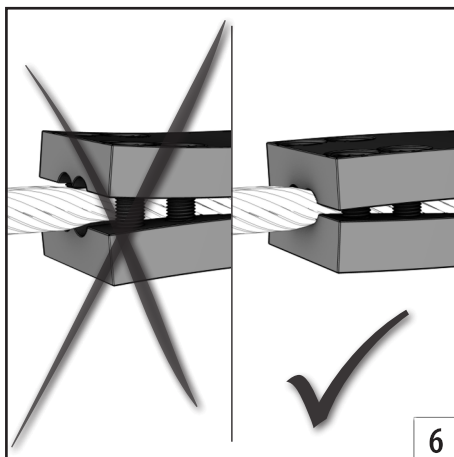
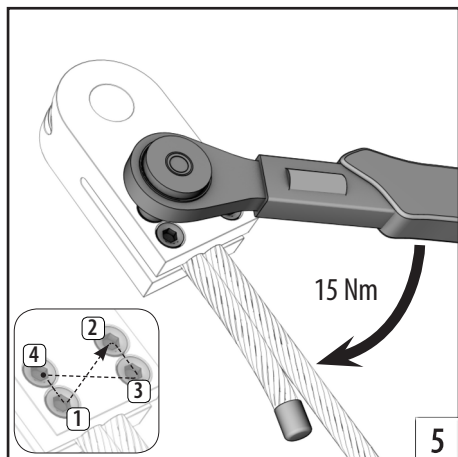
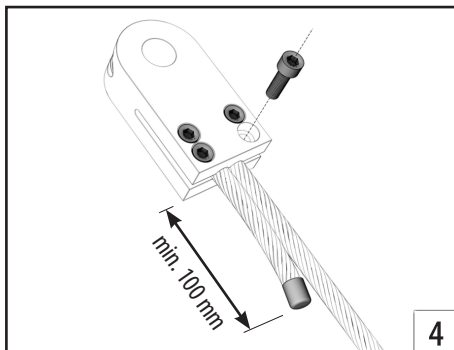
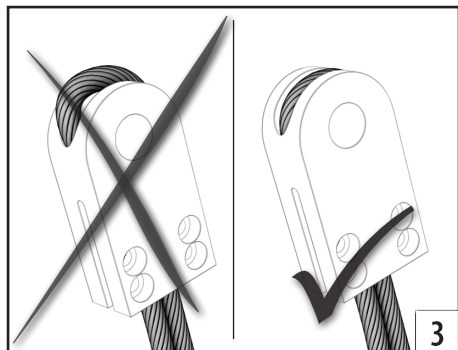
FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ





Inserire le 4 viti a brugola nel bloccante (fig. 4) e fissarle a 15 Nm utilizzando una chiave dinamometrica, procedendo in ordine incrociato (fig. 5). Attenzione, verificare bene che le 4 viti a brugola siano tutte fissate correttamente e che l'elemento bloccante sia ben chiuso! (fig. 6).

Die 4 Inbusschrauben in das Aluminium Klemmteil einschrauben (fig. 4) und überkreuz mit einem Drehmomentschlüssel mit 15 Nm anziehen (fig. 5). Achtung: Überprüfen, dass die 4 Inbusschrauben richtig angezogen sind und dass das Aluminium Klemmteil geschlossen ist (fig. 6).

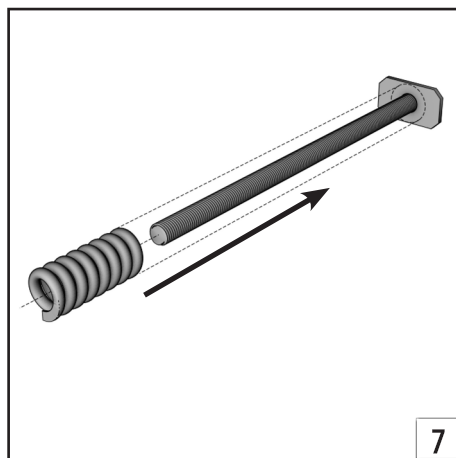
Insert the 4 Allen screws in the locking element (Fig. 4) and fasten them at 15 Nm using a torque wrench, proceeding in crossed order (Fig. 5). Warning: check closely that the 4 Allen screws are all correctly fastened and that the locking element is closed properly! (Fig. 6).

Introduire les 4 vis à tête hexagonale creuse dans l'élément bloquant (fig. 4) et les fixer à 15 Nm en utilisant une clé dynamométrique, en procédant en ordre croisé (fig. 5). Attention, vérifier bien que les 4 vis à tête à six pans soient toutes fixées correctement et que l'élément bloquant soit bien fermé! (fig. 6).

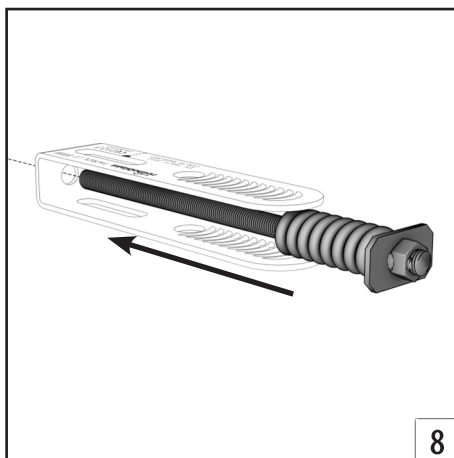
Insertar los 4 tornillo cabeza redonda allen en el bloqueante (fig. 4) y fijarlos con un par de apriete de 15 Nm utilizando una llave dinamométrica, procediendo en orden cruzado (fig. 5). Atención, verificar bien que los 4 tornillo cabeza redonda allen estén todos fijados correctamente y que el elemento bloqueante esté bien cerrado! (fig. 6).

Inserir os 4 parafusos de cabeça cavada hexagonal no bloqueador (fig. 4) e fixá-los a 15 Nm utilizando uma chave dinamométrica, procedendo em ordem cruzada (fig. 5). Atenção! Certificar-se bem de que todos os 4 parafusos de cabeça cavada hexagonal estejam fixados correctamente e que o elemento de bloqueio esteja bem fechado! (fig. 6).

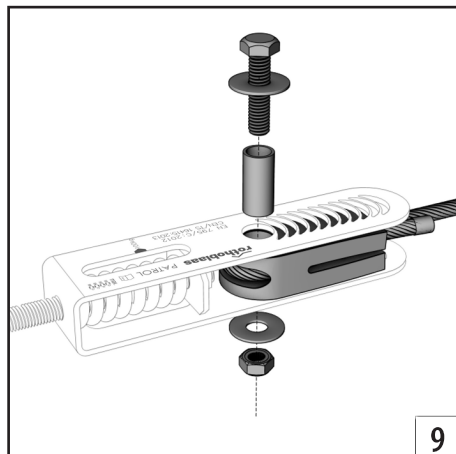
Вставьте 4 шестигранных болта в стопор (рис. 4) и обеспечьте силу затяжки 15 Нм посредством динамометрического ключа, затягивая болты постепенно «крест на крест» (рис. 5). Внимание! Убедитесь, чтобы 4 шестигранных болта были закреплены правильно и чтобы блокирующий элемент был хорошо затянут! (рис. 6).



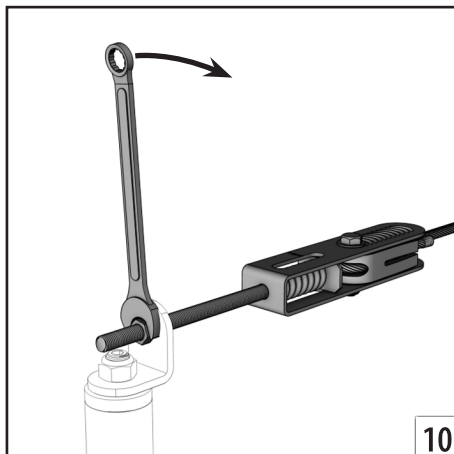
7



8



9



10

Infilare la molla tensionatrice lungo la barra filettata di regolazione (fig. 7) ed inserire il tutto nel supporto assorbitore esterno in acciaio inox (fig. 8). Inserire l'elemento bloccante in alluminio nel supporto assorbitore esterno in acciaio inox e fissare utilizzando l'apposita bulloneria inclusa, fino al bloccaggio del dado autobloccante sulla bussola distanziatrice di rinforzo (fig. 9). Fermare temporaneamente il tenditore assorbitore SPEAR con un dado all'elemento terminale PATROTERM / PATROLEND (fig. 10).

Die Spannfeder über die Gewindestange (mit angeschweißter Mutter und Anzeigescheibe) schieben (fig. 7) und das zusammengesetzte Element in den Edelstahl Absorber einführen (fig. 8). Das Aluminium Klemmteil in den Edelstahl Absorber einführen, die Verstärkungs- und Distanzhülse anbringen und mittels Schraube, Beilagscheiben und selbstsichernder Mutter bis zum Anstehen festschrauben (fig. 9). SPEAR (Spann- und Absorberelement) über die Gewindestange mittels einer Mutter am Element PATROTERM / PATROLEND provisorisch befestigen (fig. 10).

Insert the tensioning spring along the threaded adjustment rod (Fig. 7) and insert the whole element into the external stainless steel energy absorber support (Fig. 8). Insert the aluminum locking element in the stainless steel absorber support and fasten it using the hardware provided until the self-locking nut locks onto the reinforcement spacing bush (Fig. 9). Temporarily lock the SPEAR absorber tensioner at the PATROTERM / PATROLEND terminal element (Fig. 10).

Introduire le ressort de tension le long de la barre filetée de réglage (fig. 7) et insérer le tout dans le support absorbeur extérieur en acier inox (fig. 8). Introduire l'élément bloquant en aluminium dans le support absorbeur extérieur en acier inox et fixer en utilisant les boulons prévus à cet effet fournis, jusqu'au blocage de l'écrou auto-serreur sur la douille d'écartement de renfort (fig. 9). Arrêter temporairement le tendeur absorbeur SPEAR à l'aide d'un écrou à l'élément terminal PATROTERM / PATROLEND (fig. 10).

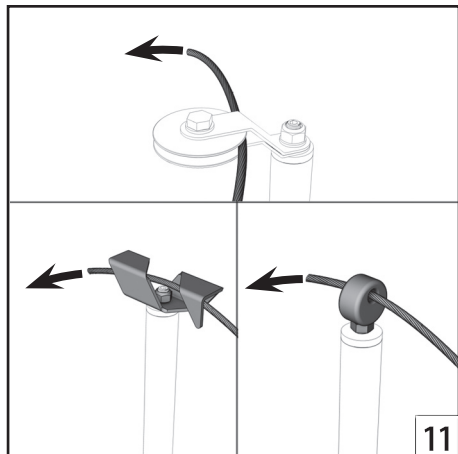


Colocar el muelle tensor a lo largo de la barra roscada de regulación (fig. 7) e insertar todo en el soporte absorbente exterior de acero inoxidable (fig. 8). Insertar el elemento bloqueante de aluminio en el soporte absorbente exterior de acero inoxidable y fijar utilizando los correspondientes pernos incluidos, hasta el bloqueo de la tuerca autobloqueante en el casquillo distanciador de refuerzo (fig. 9). Guardar temporáneamente el tensor absorbente SPEAR con una tuerca al elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig. 10).

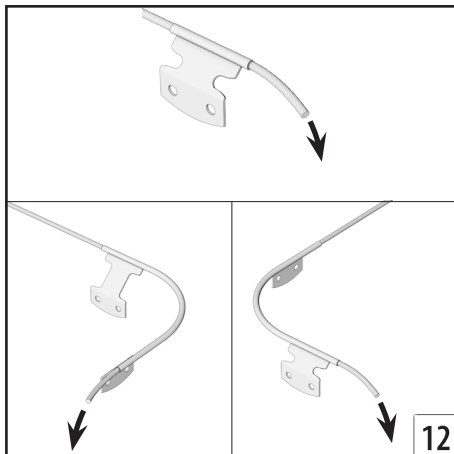
Enfiar a mola tensora ao longo da barra roscada de regulação (fig. 7) e inserir tudo no suporte absorvedor externo de aço inox (fig. 8). Inserir o elemento de bloqueio de alumínio no suporte absorvedor externo de aço inox e fixar com os parafusos específicos fornecidos, até bloquear a porca de autobloqueio sobre a bucha distanciadora de reforço (fig. 9). Fixar temporariamente, com

uma porca, o tensor absorvedor SPEAR ao elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig. 10).

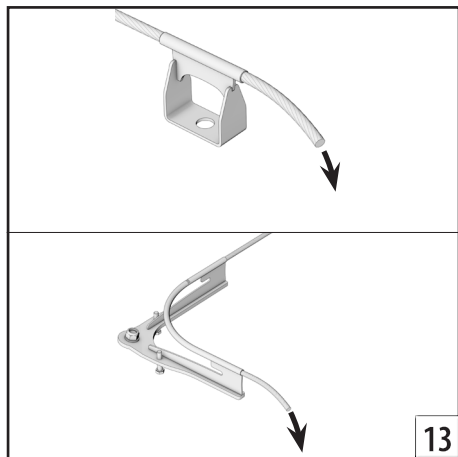
Наденьте натяжную пружину на регулировочную резьбовую шпильку (рис. 15) и вставьте всё во внешнюю опору поглотителя рывков из нержавеющей стали (рис. 8). Вставьте блокирующий элемент из алюминия во внешнюю опору поглотителя рывков из нержавеющей стали. Закрепите конструкцию с помощью прилагаемого крепежа до полного стопорения самоконтращейся гайки на усиливающей распорной втулке (рис. 9). Своевременно зафиксируйте натяжное устройство поглотителя рывков SPEAR посредством гайки с наконечником PATROLTERM / PATROLEND (рис. 10).



11



12



13

Far passare il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso gli eventuali elementi intermedi PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER ed elementi angolari PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

Das Edelstahlseil SEIL-30 durch evtl. vorhandene Seilzwischenhalter PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER und Eckelemente PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN führen (fig. 11 - 12 - 13).

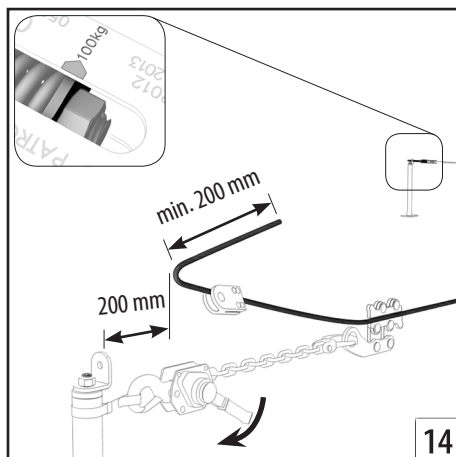
Thread the stainless steel SEIL-30 through any intermediate PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER elements and corner PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN elements (Fig. 11 - 12 - 13).

Faire passer le câble en acier inox SEIL-30 à travers les éventuels éléments intermédiaires PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER et les éléments angulaires PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

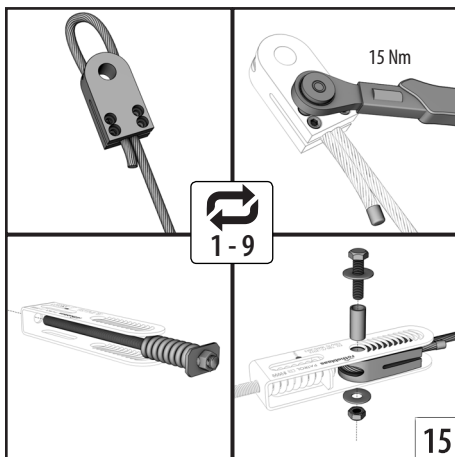
Pasar el cable de acero inoxidable SEIL-30 a través de los eventuales elementos intermedios PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER y elementos angulares PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

Passar o cabo de aço inox SEIL-30 através dos eventuais elementos intermediários PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER e dos elementos angulares PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

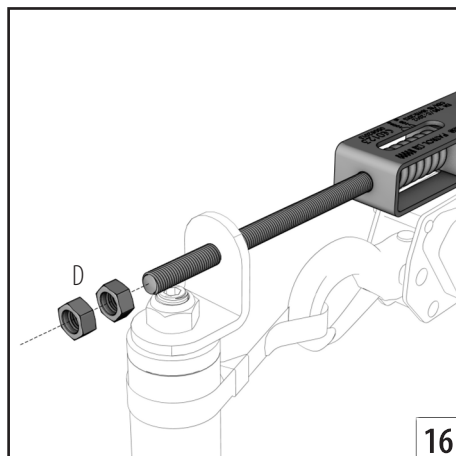
Пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через возможные промежуточные элементы PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER и угловые элементы PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (рис. 11 - 12 - 13).



14



15



16

Pre-tensionare il cavo in acciaio inox SEIL-30 utilizzando l'apposito tendifune a catena con morsetto fino a raggiungere un carico di circa 100 kg (da verificare sullo SPEAR già montato). Far passare il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso il secondo elemento bloccante in alluminio ed eseguire una piega a 200 mm di distanza dal fissaggio terminale PATROLTERM / PATROLEND (fig. 14). Ripetere con il secondo elemento bloccante i passi 1-9 (fig. 15). Fermare temporaneamente il tenditore assorbitore SPEAR con un dado all'elemento terminale PATROLTERM / PATROLEND e rilasciare il tendifune a catena con morsetto (fig. 16).

Das Edelstahlseil SEIL-30 mithilfe eines Kettenzugs mit Seilklemme mit ca. 100 kg (auf dem bereits montierten SPEAR kontrollieren) vorspannen. Edelstahlseil SEIL-30 durch das zweite Aluminium Klemmteil führen und 200 mm vor der Endbefestigung PATROLTERM / PATROLEND knicken (fig. 14). Die Schritte 1-9 mit dem zweiten Aluminium Klemmteil wiederholen (fig. 15). SPEAR über die Gewindestange mittels einer Mutter am Element PATROLTERM / PATROLEND provisorisch befestigen und den Kettenzug mit Seilklemme entlasten (fig. 16).

Pre-tension the stainless steel SEIL-30 using the chain tensioner with clamp until a load of about 100 kg is obtained (to be checked on the already mounted SPEAR). Thread the stainless steel SEIL-30 through the second aluminium locking element and bend it at 200 mm from the PATROLTERM / PATROLEND terminal element (Fig. 14). Repeat steps 1 to 9 with the second locking element (Fig. 15). Temporarily lock the SPEAR absorber at the PATROLTERM / PATROLEND terminal element with a nut and release the chain tensioner with clamp (Fig. 16).

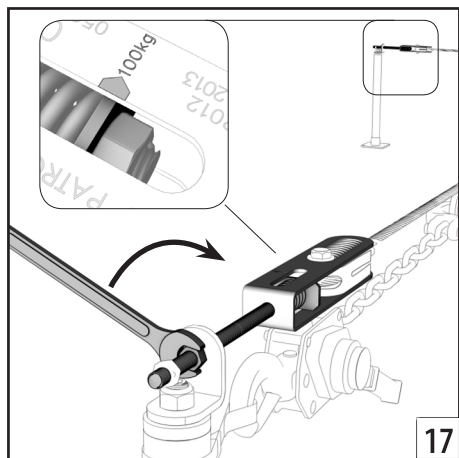
Prétensionner le câble en acier inox SEIL-30 en utilisant le tendeur de câble à chaîne prévu à cet effet avec étau jusqu'à atteindre une charge d'environ 100 kg (à vérifier sur le SPEAR déjà monté). Faire passer le câble en acier inox SEIL-30 à travers le deuxième élément bloquant en aluminium et exécuter un pli au moins à 200 mm de distance de la fixation terminale PATROLTERM / PATROLEND (fig. 14). Répéter avec le deuxième élément bloquant les étapes 1-9 (fig. 15). Arrêter temporairement le tendeur absorbant SPEAR à l'aide d'un écrou à l'élément terminal PATROLTERM / PATROLEND et relâcher le tendeur de câble à chaîne avec l'étau (fig. 16).

Pretensar el cable de acero inoxidable SEIL-30 utilizando el correspondiente tensor de cadena con terminal, hasta alcanzar una carga de aproximadamente 100 kg (comprobar en el SPEAR ya montado). Pasar el cable de acero inoxidable SEIL-30 a través del segundo elemento bloqueante de aluminio y realizar un pliegue a 200 mm de distancia de la fijación terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig. 14). Repetir con el segundo elemento bloqueante los pasos 1-9 (fig. 15). Guardar temporáneamente el tensor absorbente SPEAR con una tuerca al elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND y liberar el tensor de cadena con terminal (fig. 16).

Pré-tensionar o cabo de aço inox SEIL-30 utilizando o específico tensor de cabo em corrente com borne, até atingir uma carga de cerca de 100 kg (a verificar no SPEAR já montado). Passar o cabo de aço inox SEIL-30 através do segundo elemento de bloqueio de alumínio e efectuar uma dobra à distância de 200 mm da fixação terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig.

14). Repetir, com o segundo elemento de bloqueio, os passos 1-9 (fig. 15). Fixar temporariamente, com uma porca, o tensor absorvedor SPEAR ao elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND e soltar o tensor de cabo em corrente com borne (fig. 16).

Предварительно натяните трос из нержавеющей стали SEIL-30 используя специальное натяжное приспособление с зажимом до достижения нагрузки примерно 100 кг (проверить на уже установленном SPEAR). Пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через второй блокирующий элемент из алюминия и загните его на расстоянии 200 мм от конечного крепления PATROLTERM / PATROLEND (рис. 14). Повторите действия 1-9 для второго элемента (рис. 15). Своевременно зафиксируйте натяжное устройство поглотителя рывков SPEAR посредством гайки с наконечником PATROLTERM / PATROLEND и ослабьте цепное натяжное устройство с зажимом (рис. 16).

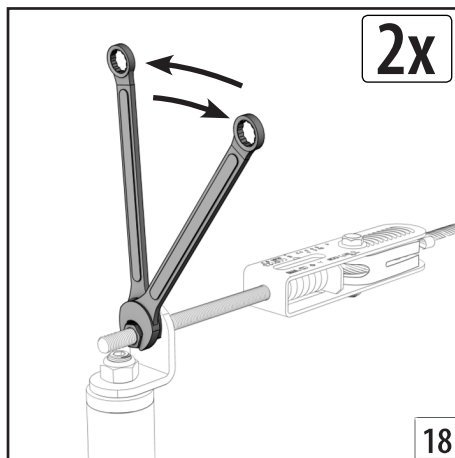


Regolare il precarico del cavo su ambedue i tenditori assorbitori SPEAR girando i dadi di regolazione, portando l'indicatore a 100 kg su ambedue i tenditori assorbitori SPEAR (fig. 17). Una volta raggiunto il precarico ottimale bloccare i dadi di regolazione con un altro dado (fig. 18).

Das Edelstahlseil SEIL-30 durch drehen der Muttern so weit vorspannen, dass auf beiden Spann- und Absorber Elementen 100 kg angezeigt wird (fig. 17). Nach aufbringen der optimalen Vorspannung die Regulierungs- Muttern auf beiden SPEAR kontern (fig. 18).

Adjust cable pre-load on both SPEAR tensioners by turning the adjustment nuts, setting the indicator to 100 kg on both SPEAR absorber tensioners (Fig. 17). Once the optimal pre-load value has been set, lock the adjustment nuts using another nut (Fig. 18).

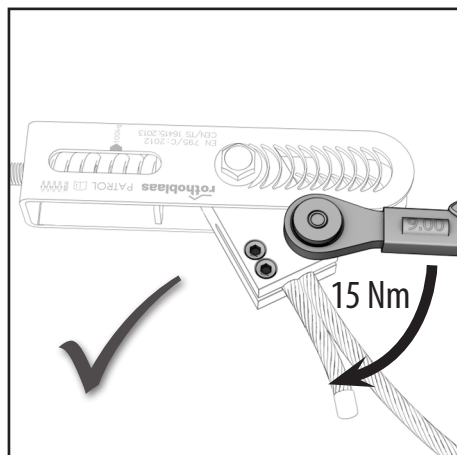
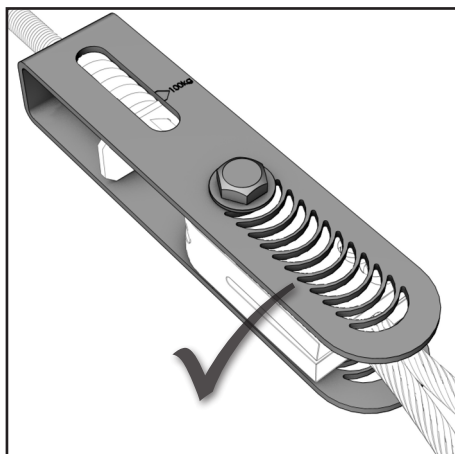
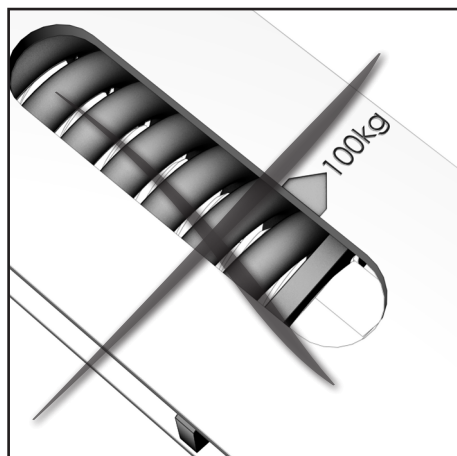
Régler la pré-charge du câble sur les deux tendeurs absorbeurs SPEAR en tournant les écrous de réglage, en portant l'indicateur à 100 kg sur les deux tendeurs absorbeurs SPEAR (fig. 17). Une fois atteinte la pré-charge optimale bloquer les écrous de réglage avec un autre écrou (fig. 18).



Regular la precarga del cable en ambos los tensores absorbentes SPEAR actuando en las tuercas de regulación, hasta que el indicador coincida con la marca de 100 kg en ambos los tensores absorbentes SPEAR (fig. 17). Una vez alcanzada la precarga óptima bloquear las tuercas de regulación con otra tuerca (fig. 18).

Regular a pré-carga do cabo em ambos os tensores absorvedores SPEAR, girando as porcas de regulação e levando o indicador para 100 kg em ambos os tensores absorvedores SPEAR (fig. 17). Obtida a pré-carga optimal, bloquear as porcas de regulação com um outra porca (fig. 18).

Отрегулируйте предварительное натяжение троса на обоих поглотителях рывка SPEAR, подкручивая регулировочные гайки, установив индикатор на значение 100 кг для обоих поглотителей рывка SPEAR (рис. 17). По достижении оптимального предварительного натяжения, зафиксируйте регулировочные гайки другой гайкой (рис. 18).



IT Tutte le informazioni riportate nel presente documento sono da ritenersi indicative e si riferiscono allo stato attuale. Rothoblaas non risponderà per errori di stampa, di comprensione, di interpretazione ecc. e non si reputa responsabile per modifiche o sviluppi futuri per esempio di natura normativa, legislativa ecc.

DE Alle in diesem Dokument wiedergegebenen Informationen und Abbildungen sind als indikativ zu betrachten und beziehen sich auf den aktuellen Stand der Technik. Rothoblaas übernimmt keine Haftung für etwaige Fehler bei Druck, Verständnis, Auslegung usw. und betrachtet sich nicht als verantwortlich für zukünftige Änderungen und Entwicklungen z.B. normativer, gesetzgebender usw. Natur.

EN All of the information given in this document is solely indicative and refers to the current state. Rothoblaas shall not be held responsible for any printing errors, incomprehension, incorrect interpretation, etc. therein or thereof and is not liable for any changes or future developments in relating standards, laws, etc..

FR Toutes les informations contenues dans le document présent doivent être considérées comme indicatives et se réfèrent à l'état actuel. Rothoblaas ne répondra pas pour des erreurs d'impression, compréhension, interprétation, etc. et elle ne se considérera pas responsable de modifications ou développements futurs de nature réglementaire, législative, etc.

ES Todas las informaciones contenidas en el presente documento deben considerarse indicativas y se refieren al estado actual. Rothoblaas no responderá por errores de impresión, comprensión, interpretación etc. y no se hace responsable por modificaciones o desarrollos futuros, por ejemplo, de naturaleza normativa, legislativa etc.

PT Todas as informações constantes do presente documento devem ser consideradas indicativas e referem-se às condições atuais. Rothoblaas não se responsabiliza por erros de imprensa, de compreensão, de interpretação etc. nem por alterações ou futuros eventos tais como de natureza normativa, legislativa etc.

PU Вся информация, приводимая в настоящем документе, носит ознакомительный характер и приурочена к определенной дате. Rothoblaas не несёт ответственности за опечатки, правильное понимание, интерпретацию и т.д., а также не несёт ответственность за возможную модернизацию и последующие поправки к нормативным актам или законодательству

TESTO DI RIFERIMENTO ORIGINALE: **TEDESCO**
ORIGINAL REFERENZTEXT: **DEUTSCH**
REFERENCE TEXT ORIGINAL: **GERMAN**
TEXTE DE REFERENCE D'ORIGINE: **ALLEMANDE**
TEXT ORIGINAL DE REFERENCIA: **ALEMÁN**
TEXTO DE REFERÊNCIA ORIGINAL: **ALEMÃO**
ТЕКСТ ССЫЛКИ ОРИГИНАЛЬНОГО **НЕМЕЦКОГО**

manual rev: 0617

product label